

Borowa, 17.04.2018r.

ZAPYTANIE OFERTOWE NR 4/BGK/2018

realizowane w ramach projektu POIR.03.02.02-00-729/16 pt. „Technologia produkcji przekładni globoidalnych” w ramach Poddziałania 3.2.2 „Kredyt na innowacje technologiczne” Programu Operacyjnego Inteligentny Rozwój 2014-2020.

I. PODSTAWOWE INFORMACJE:

Zamawiający: Zygmunt Krupa Przedsiębiorstwo Produkcyjno-Usługowo-Handlowe „BORIMEX”

39-305 Borowa 110A

NIP: 8170001391

Telefon/Fax: +48 175815514

Strona internetowa Zamawiającego: <http://www.borimex.pl/>

Osoba do kontaktów: Arkadiusz Krupa, przetargi@borimex.pl

Rodzaj instytucji zamawiającej: przedsiębiorstwo

Główny przedmiot działalności Zamawiającego: produkcja pozostałych części i akcesoriów do pojazdów silnikowych, z wyłączeniem motocykli

Udzielenie zamówienia w imieniu innych instytucji zamawiających: nie

II. PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA:

Rodzaj zamówienia: Dostawa

Nazwa zamówienia: Centrum tokarsko-frezarskie

Kod i nazwa CPV: 42632000-5 „Obrabiarki sterowane komputerowo do metalu”

Opis przedmiotu zamówienia:

Przedmiot zamówienia obejmuje dostawę „Centrum tokarsko-frezarskiego”. Zamawiający określa poniższe minimalne wymagania techniczne dla przedmiotu dostawy:

1. Symultaniczna obróbka w 5-ciu osiach.
2. Maksymalny przejazd w osi X – minimum 600 mm.
3. Maksymalny przejazd w osi Y – minimum (+-150 mm (300)).
4. Maksymalny przejazd w osi Z – minimum 2550mm.
5. Średnica przelotu nad łóżem minimum 600 mm.
6. Średnica przelotu nad suportem minimum 600 mm.
7. Maksymalna średnica toczenia minimum 600 mm.
8. Maksymalna długość toczenia minimum 2500 mm.
9. Liniały w osiach X,Y,Z.
10. Panel operatora o przekątnej minimum 15".
11. Złącze sieciowe Ethernet.
12. Maksymalna średnica pręta we wrzecionie minimum 100 mm.
13. Maksymalna średnica uchwytu minimum 15 cali.
14. Minimalna moc napędu wrzeciona (S1 cont) 25kW.
15. Maksymalny moment obrotowy wrzeciona przy toczeniu minimum 1100 Nm.
16. Indeksacja osi C 0,0001 stopnia.
17. Nożny przełącznik zacisku uchwytu.
18. Konik programowalny.
19. Kiel obrotowy w koniku - 1 szt.
20. Maksymalna powtarzalność Osi X – nie gorsza niż 0,01mm.
21. Maksymalna powtarzalność Osi Y – nie gorsza niż 0,006mm.
22. Maksymalna powtarzalność Osi Z – nie gorsza niż 0,01mm.
23. Maksymalna powtarzalność Osi C – nie gorsza niż 0,005stopnia.
24. Stożek wrzeciona Capto C6 lub HSK63 lub ISO40.



25. Stop block pod instalację multiplikatora.
26. Multiplikator obrotów do 40 000 rpm.
27. Stożek multiplikatora pasujący do gniazda wrzeciona frezującego.
28. Chłodzenie przez wrzeciono w multiplikatorze.
29. Zakres średnic narzędzi w multiplikatorze nie mniejszy niż 1-13 mm.
30. Moc wrzeciona S1 cont – minimum 15kW.
31. Moment wrzeciona S3 - 25% - minimum 80 Nm.
32. Płynna oś, indeksacja minimalna osi B 0,0001 stopnia.
33. Chłodzenie przez wrzeciono.
34. Ciśnienie chłodzenia przez wrzeciono nie mniej niż 70 bar.
35. Sonda pomiaru detalu.
36. Ilość narzędzi w magazynie – minimum 80.
37. Dopuszczalna maksymalna średnica narzędzi nie mniej niż 130 mm.
38. Dopuszczalna maksymalna długość narzędzi nie mniej niż 800 mm.
39. System monitoringu narzędzi.
40. Sonda narzędziowa.
41. Podtrzymka automatyczna rozwierna w zakresie 50 mm i mniej oraz 300 mm i więcej.
42. Przejazd podtrzymki minimum 2500 mm.
43. Zespół chłodzący dla wrzecion w celu stabilizacji temperatury pracy wrzecion.
44. System kompensacji termicznej.
45. System chłodzenia śrub osi X, Y, Z.
46. Transporter wiórów taśmowy.
47. System oczyszczania chłodziwa z oleju zawierający co najmniej system filtracji magnetycznej, papierowej i skimer olejowy.
48. Odciąg mgły olejowej.
49. Zestaw kotew do poziomowania maszyny.
50. Monitoring obciążenia narzędzia.
51. Postprocesor z maszyną wirtualną do używanego przez Zamawiającego NX CAM v.12.
52. Obwiedniowe frezowanie gwintów.
53. Funkcja G62.
54. Funkcja wygładzania ścieżki.
55. Pojemność dysku minimum 4000 programów.
56. Kontrola środka narzędzia.
57. Maszyna wyposażona w wyświetlacze oraz sygnały dźwiękowe.
58. Maszyna bezpieczna dla obsługi i otoczenia.
59. Maszyna oznaczona znakiem CE.

Zamawiający zastrzega sobie:

1. Jako zabezpieczenie zadeklarowanej gwarancji i wsparcia pogwarancyjnego Dostawca zobowiązany jest do przedłożenia gwarancji bankowej na 15% wartości Maszyny zgodnie z ceną wskazaną w ofercie na cały okres trwania gwarancji i rękojmi określonych w ofercie Dostawcy. Koszty gwarancji bankowej, o której mowa powyżej Oferent musi zawrzeć w cenie maszyny. Zamawiający nie przewiduje dodatkowych płatności z tego tytułu na rzecz Oferenta. Gwarancja bankowa musi zawierać wszystkie elementy określone w wytycznych stanowiących załącznik nr 4 do niniejszego Zapytania.
2. Każdy oferent zobowiązany jest do zapoznania się z treścią załącznika nr 3 wzór umowy sprzedaży oraz z treścią załącznika nr 7 Sposób obliczania sprawności technicznej, co potwierdza dostarczając parafowane dokumenty.
3. Każdy Oferent, który chce złożyć ofertę zobowiązany jest zapoznać się z Rysunkami do wykonania testów obróbczych w zakładzie Zamawiającego do Protokołu Odbioru Końcowego. Jeżeli Oferent jest zainteresowany przekazaniem przez Zamawiającego, tych rysunków, zobowiązany jest przesłać wypełniony Wniosek o udostępnienie danych wg wzoru stanowiącego załącznik nr 5 do niniejszego Zapytania wraz z wypełnioną i podpisaną umową o poufności stanowiącą załącznik nr 6 do niniejszego

Zapytania. Zapytanie należy przesłać lub złożyć na adres firmy Zygmunt Krupa Przedsiębiorstwo Produkcyjno-Usługowo-Handlowe „BORIMEX” 39-305 Borowa, Borowa 110 A, Polska. Kompletna specyfikacja zostanie przesłana w terminie 2 dni roboczych od wpływu Wniosku wraz z umową o poufności. Nie dostarczenie wniosku wraz z podpisaną umową o poufności skutkuje odrzuceniem oferty

III. OBLIGATORYJNE WARUNKI DOTYCZĄCE PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA:

1. Zamówienie jako całość obejmuje dostawę kompletnego „Centrum tokarsko-frezarskiego”.
2. Koszt transportu, rozładunku, montażu, uruchomienia maszyny wraz z uruchomieniem detali testowych w cenie maszyny. Wymagania odnośnie zasad dostawy opisane są szczegółowo w punkcie 2 Umowy sprzedaży, której wzór stanowi Załącznik nr 3 do niniejszego zapytania.
3. Pełne co najmniej 5-dniowe przeszkolenie personelu dla dowolnej liczby osób w cenie maszyny.
4. Termin dostawy i uruchomienia maszyny: nie później niż 31.01.2019r. Zamawiający zastrzega sobie, że planowany termin realizacji zamówienia może ulec zmianie w przypadku wystąpienia okoliczności, których nie przewidywał lub nie mógł przewidzieć w dniu przygotowywania Zapytania ofertowego. Zamawiający dopuszcza zmianę terminu dostawy urządzenia z przyczyn niezależnych od Oferenta po uzyskaniu zgody Instytucji Zarządzającej na wydłużenie terminu realizacji tego zadania w ramach realizacji projektu.
5. Urządzenie w całości fabrycznie nowe.
6. Pełna dokumentacja urządzenia w języku polskim, zgodnie z zapisami zawartymi w punkcie 1.10.3 projektu umowy sprzedaży stanowiącej załącznik nr 3 do zapytania ofertowego 4/BGK/2018.
7. Wymagana jest szczegółowa oferta (specyfikacja techniczna) zawierająca co najmniej wszystkie parametry określone w Zapytaniu ofertowym.
8. Zamówienie musi zostać zrealizowane jako całość. Nie dopuszcza się składania ofert wariantowych, uzupełniających i częściowych.
9. Oferent zobowiązany jest zapewnić ubezpieczenie na czas dostawy, rozładunku i montażu maszyny.
10. W cenie oferty Oferent uwzględni wszystkie zobowiązania i koszty niezbędne do poniesienia dla realizacji Zamówienia. Wynagrodzenie określone przez Oferenta zostanie ustalone na okres ważności Umowy i nie będzie podlegało zmianom.
11. Gwarancja min 18 miesięcy od dnia podpisania protokołu odbioru końcowego. Wymagania odnośnie gwarancji opisane są szczegółowo w punkcie 4.1 Umowy sprzedaży, której wzór stanowi Załącznik nr 3 do niniejszego zapytania. Każdy Oferent określający czas trwania gwarancji musi mieć na uwadze konieczność dostarczenia gwarancji bankowej na okres udzielonej gwarancji.
12. Zapewnienie wsparcia pogwarancyjnego min 60 miesięcy. Wymagania odnośnie wsparcia pogwarancyjnego opisane są szczegółowo w punkcie 4.2 Umowy sprzedaży, której wzór stanowi Załącznik nr 3 do niniejszego zapytania.
13. Gwarancja czasu reakcji serwisu w ciągu nie więcej niż 24h. Czas reakcji serwisowej rozumiany jest jako osobiste stawiennictwo stałego opiekuna serwisowego w siedzibie firmy w celu rozpoczęcia prac nad usunięciem awarii.
14. Gwarancja dostawy części szybkozużywających się w ciągu nie więcej niż 72 godziny od zdiagnozowania. Czas dostawy części szybkozużywających się rozumiany jest jako czas od momentu wysłania zamówienia do momentu dostawy do Zamawiającego.
15. Warunki płatności: Zaliczka 20%, płatność końcowa 80%. Zapłata za maszynę będzie prowadzona z wykorzystaniem akredytywy, z zastrzeżeniem, że Dostawca będzie zobowiązany do dostarczenia gwarancji bankowej będącej zabezpieczeniem wpłaconej zaliczki. Warunki płatności szczegółowo opisane są w punkcie 3.2 Umowy sprzedaży, której wzór stanowi Załącznik nr 3 do niniejszego zapytania.
16. Ważność oferty: minimum 2 miesiące od daty terminu składania ofert.

Wymienione w punktach II i III parametry i warunki są łączne i obligatoryjne.

IV. OBLIGATORYJNE WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU:

O udzielenie zamówienia mogą się ubiegać Wykonawcy, którzy:



- posiadają uprawnienia do wykonywania określonej działalności lub czynności objętej przedmiotem zamówienia. Potwierdzeniem spełnienia warunku będzie przedłożenie aktualnego wydruku z KRS lub wydruk z CEIDG lub inny dokument potwierdzający posiadanie uprawnień do wykonywania określonej działalności;
- znajdują się w sytuacji ekonomicznej i finansowej zapewniającej wykonanie przedmiotu zamówienia. Potwierdzeniem spełnienia warunku jest złożenie oświadczenia na ofercie.
- posiadają niezbędną wiedzę dotyczącą znajomości przedmiotu zamówienia, jego dostawy, instalacji, uruchomienia i obsługi gwarancyjnej oraz pogwarancyjnej lub zobowiązanie do udostępnienia podmiotów zdolnych do wykonania powyższego. Potwierdzeniem spełnienia warunku jest złożenie oświadczenia na ofercie.

V. KRYTERIA UDZIELENIA ZAMÓWIENIA:

Kryterium nr 1: Całkowita cena zamówienia netto – waga kryterium 65 pkt

Maksymalna ilość punktów do uzyskania 65.

Sposób przyznawania punktacji: ofertom będą przyznawane punkty w skali od 0 do 65, wg następującego wzoru:

$$\text{Liczba punktów} = (\text{cena najniższa} / \text{cena badanej oferty}) \times 65$$

Do porównania ofert będzie brana pod uwagę cena zamówienia netto (bez VAT). W przypadku ceny podanej w walucie innej niż PLN, w celu porównania ofert, będzie ona przeliczana przy uwzględnieniu średniego kursu NBP z ostatniego dnia terminu składania ofert.

Składniki ceny zawierać muszą wszystkie elementy dostawy wskazane w pkt 1.10 projektu umowy sprzedaży stanowiącej załącznik nr 3 do zapytania ofertowego 4/BGK/2018.

Kryterium nr 2: Okres gwarancji dłuższy niż 18 miesięcy – waga kryterium 5 pkt

Sposób przyznawania punktacji: ofertom będą przyznawane punkty wg następującej metodologii:

-okres gwarancji 18 miesięcy – 0 pkt.

-okres gwarancji powyżej 18 miesięcy bez limitu godzin pracy maszyny – 5 pkt.

Gwarancja poniżej 18 miesięcy powoduje odrzucenie oferty. Gwarancja musi być zgodna z zapisami wskazanymi w pkt 4.1 projektu umowy sprzedaży stanowiącej załącznik nr 3 do zapytania ofertowego 4/BGK/2018.

Kryterium nr 3: Okres wsparcia pogwarancyjnego dłuższy niż 60 miesięcy – waga kryterium 5 pkt

Sposób przyznawania punktacji: ofertom będą przyznawane punkty wg następującej metodologii:

-okres wsparcia pogwarancyjnego 60 miesięcy – 0 pkt.

-okres wsparcia pogwarancyjnego powyżej 60 miesięcy – 5 pkt.

Okres pogwarancyjny poniżej 60 miesięcy powoduje odrzucenie oferty. Wsparcie pogwarancyjne musi być zgodne z zapisami wskazanymi w pkt 4.2 projektu umowy sprzedaży stanowiącej załącznik nr 3 do zapytania ofertowego 4/BGK/2018.

Kryterium nr 4: Czas reakcji serwisowej – waga kryterium 5 pkt

Czas reakcji serwisowej rozumiany jest jako osobiste stawiennictwo stałego opiekuna serwisowego w siedzibie firmy w celu rozpoczęcia prac nad usunięciem awarii. Sposób przyznawania punktacji: ofertom będą przyznawane punkty wg następującej metodologii:

-czas osobistej reakcji serwisowej do 24h – 0 pkt.

-czas osobistej reakcji serwisowej do 12h – 5 pkt.

Kryterium nr 5: Czas dostawy części szybkozużywających się – waga kryterium 5 pkt

Czas dostawy części szybkozużywających się rozumiany jest jako czas od momentu wysłania zamówienia do momentu dostawy do Zamawiającego. Sposób przyznawania punktacji: ofertom będą przyznawane punkty wg następującej metodologii:

-czas dostawy części szybkozużywających się do 72h – 0 pkt.

-czas dostawy części szybkozużywających się do 60h – 2 pkt.



-czas dostawy części szybkozużywających się do 48h – 5 pkt.

Kryterium nr 6: Rozwiązania Industry 4.0 – waga kryterium 10 pkt

Oferenci uzyskają 8 punktów, jeśli urządzenie w ramach wyposażenia i specyfikacji technicznej posiada możliwość podłączenia się do sygnałów maszyny w celu zbierania danych m.in. o przestojach.

Sposób przyznawania punktacji: ofertom będą przyznawane punkty (10 punktów) po spełnieniu powyższych wymagań.

Kryterium nr 7: Rozwiązania pro środowiskowe urządzeń – waga kryterium 5 pkt

Oferenci uzyskają 5 punktów, jeśli urządzenie w ramach wyposażenia i specyfikacji technicznej posiada łącznie:

- wyświetlacze oraz sygnały dźwiękowe,
- zawierają systemy ograniczające emisję szkodliwych gazów, pyłów itp. do środowiska, np. rozwiązania techniczne zastępujące szkodliwe oddziaływanie lub systemy filtracji powietrza, płynów itp.,
- wpływają na obniżenie kosztów eksploatacji materiałowej poprzez wykorzystanie technologii ograniczającej odpady obróbkowe, a także poprzez opcję zastosowania systemów umożliwiających wykorzystanie odpadów poprodukcyjnych w układzie recyklingu materiałowego.

Sposób przyznawania punktacji: ofertom będą przyznawane punkty (5 punktów) po spełnieniu powyższych wymagań.

Suma punktów możliwych do uzyskania wynosi 100. Do realizacji zostanie wybrana oferta, która uzyska największą ilość punktów będących sumą oceny kryteriów od 1 do 7.

W przypadku, gdy dwie lub więcej złożonych ofert otrzymają tę samą liczbę punktów będących sumą kryteriów od 1 do 7, o kolejności decydować będzie podany w ofercie poziom średniego zużycia energii w kWh.

VI. MIEJSCE I TERMIN SKŁADANIA ORAZ OTWARCIA OFERT:

Miejsce składania ofert: Oferty wraz z załącznikami należy składać w formie papierowej w zamkniętej kopercie na adres Zamawiającego: Zamawiającego Zygmunt Krupa Przedsiębiorstwo Produkcyjno-Usługowo-Handlowe „BORIMEX” 39-305 Borowa 110A

Składane oferty należy podpisać i opieczętować. Każdy dokument powinien być podpisany przez osobę upoważnioną do podpisywania w imieniu Oferenta. Ofertę wraz z załącznikami należy złożyć w kopercie lub innym opakowaniu opatrzonym następującym napisem:

[Oferta w postępowaniu 4/BGK/2018. Nie otwierać przed godziną 10:00 dnia 21.05.2018r.]

Za datę złożenia oferty uznaje się datę wpływu oferty do Zamawiającego. Oferty złożone po terminie wskazanym w Zapytaniu ofertowym nie będą rozpatrywane.

Termin składania ofert: Ofertę należy złożyć do 21 maja 2018r. do godziny 9:00.

Miejsce i termin otwarcia ofert: Otwarcie ofert odbędzie się 21 maja 2018r. o godzinie 10:00 w siedzibie Zamawiającego.

VII. INFORMACJA NA TEMAT SPOSOBU ZŁOŻENIA OFERTY:

Ofertę należy sporządzić w na wzorze oferty stanowiącym Załącznik nr 1 do Zapytania ofertowego. Każdy Wykonawca/Oferent może przedstawić tylko jedną ofertę. Do oferty należy dołączyć załączniki wymienione w formularzu i Zapytaniu ofertowym:

1. Oświadczenie o braku występowania powiązań kapitałowych lub osobowych – wg wzoru stanowiącego Załącznik nr 2 do Zapytania ofertowego.
2. Szczegółową ofertę (specyfikację techniczną) zaproponowanej maszyny zawierającą co najmniej wszystkie parametry określone w Zapytaniu ofertowym.
3. Aktualny wydruk z KRS lub wydruk z CEIDG lub inny dokument potwierdzający posiadanie uprawnień do wykonywania określonej działalności.
4. Zaparafowaną umowę sprzedaży wg wzoru stanowiącego załącznik nr 3 do zapytania ofertowego.

5. Wzór gwarancji bankowej na 15% wartości Maszyny na cały okres trwania gwarancji i rękojmi określonych w ofercie Dostawcy, a zaplanowanej do przedłożenia na etapie odbioru końcowego. Bank przygotowujący wzór gwarancji powinien wziąć pod uwagę wytyczne zawarte w załączniku nr 4 do zapytania ofertowego.
6. Wzór gwarancji bankowej mającej stanowić zabezpieczenie wpłaconej zaliczki. Bank przygotowujący wzór gwarancji powinien wziąć pod uwagę wytyczne zawarte w załączniku nr 4 do zapytania ofertowego.
7. Zaparaflowany załącznik: Sposób obliczania Sprawności Technicznej wg wzoru stanowiącego załącznik nr 7 do zapytania ofertowego.

Dopuszcza się składanie ofert w języku polskim lub angielskim. Oferty składane w innych językach muszą być przetłumaczone na język polski przez Oferenta lub tłumacza przysięgłego.

Wersje elektroniczne załączników do wypełnienia są dostępne na stronie Zamawiającego.

VIII. INFORMACJA NA TEMAT ZAKRESU WYKLUCZENIA:

Oferty będą podlegały odrzuceniu, jeżeli:

- Treść oferty nie odpowiada treści Zapytania ofertowego.
- Oferta złożona przez Wykonawcę/Oferenta nie spełnia wymogów określonych w Zapytaniu ofertowym.
- Oferta została złożona po wyznaczonym terminie.
- Oferta nie zawiera wszystkich wymaganych informacji i dokumentów zgodnie z pkt. VII Zapytania ofertowego „Informacja na temat sposobu złożenia oferty”
- Oferta została złożona przez Wykonawcę/Oferenta podlegającego wykluczeniu w związku z istnieniem powiązań osobowych lub kapitałowych. Przez powiązania kapitałowe lub osobowe rozumie się wzajemne powiązania między Zamawiającym lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu zamawiającego lub osobami wykonującymi w imieniu zamawiającego czynności związane z przygotowaniem i przeprowadzaniem procedury wyboru Wykonawcy, a Wykonawcą, polegające w szczególności na: a) uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej, b) posiadaniu co najmniej 5% udziałów lub akcji, o ile niższy próg nie wynika z przepisów prawa lub nie został określony przez Instytucję Zarządzającą w wytycznych programowych, c) pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika, d) pozostawaniu w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa drugiego stopnia lub powinowactwa drugiego stopnia w linii bocznej lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli.

Potwierdzeniem braku powiązań kapitałowych lub osobowych jest złożenie przez Wykonawcę/Oferenta oświadczenia o braku występowania w/w powiązań na ofercie. Wzór oświadczenia stanowi załącznik nr 2 do Zapytania Ofertowego 4/BGK/2018.

IX. POZOSTAŁE POSTANOWIENIA:

1. Niniejsze Zapytanie ofertowe, nie stanowi oferty w rozumieniu Kodeksu cywilnego i nie zobowiązuje do zawarcia Umowy ze strony Zamawiającego.
2. Ocena ofert dokonana przez powołaną do tego celu komisję jest ostateczna.
3. Postępowanie prowadzone jest z zachowaniem zasady konkurencyjności, określonej w Wytycznych w zakresie kwalifikowalności wydatków w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego oraz Funduszu Spójności na lata 2014-2020 oraz Wytycznych w zakresie kwalifikowalności wydatków w ramach Programu Operacyjnego Inteligentny Rozwój, 2014-2020.
4. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert częściowych.
5. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert wariantowych.
6. Zamawiający nie przewiduje zwrotu kosztów udziału w postępowaniu.
7. Zleceniodawca zastrzega sobie prawo do odrzucenia oferty, informacja na temat przyczyn odrzucenia będzie zawarta w protokole wyboru oferty. W przypadku wybrania najkorzystniejszej oferty Wykonawca/Oferent zostanie niezwłocznie o tym fakcie poinformowany, a w przypadku niewywiązania

- się z niej, rozpatrzona zostanie kolejna najbardziej korzystna.
8. Zamawiający może odrzucić Oferty, których wartość uzna za rażąco niską.
 9. Zamawiający zastrzega sobie prawo unieważnienia postępowania w przypadku, gdy z powodu okoliczności których nie przewidywał lub nie mógł przewidzieć udzielenie Zamówienia nie leży w interesie Zamawiającego lub z innych przyczyn stało się niecelowe.
 10. Zamawiający zastrzega sobie możliwość przed upływem terminu składania ofert, zmiany treści zapytania.
 11. Zamawiający zastrzega sobie możliwość wycofania zapytania ofertowego w każdym czasie bez podania przyczyny.
 12. W trakcie trwania postępowania Zamawiający wymaga od Oferentów zadawania pytań co do treści zapytania ofertowego i jego załączników wyłącznie w formie elektronicznej na adres: przetargi@borimex.pl. Wszystkie pytania i odpowiedzi będą publikowane na stronie internetowej Zamawiającego oraz w Bazie Konkurencyjności.
 13. W toku dokonywania oceny złożonych ofert, Zamawiający może żądać udzielenia przez Oferentów wyjaśnień dotyczących treści złożonych przez nich ofert, w tym przedstawienia szczegółów kalkulacji ceny oferty. Nie złożenie wyjaśnień w nakreślonym przez Zamawiającego terminie oraz wymaganej formie będzie podstawą do odrzucenia oferty.
 14. Wszelkie zmiany, jakie strony chciałyby wprowadzić do ustaleń wynikających z Umowy będącej konsekwencją niniejszego postępowania wymagają pod rygorem nieważności formy pisemnej i zgody obu stron.
 15. Umowa będąca konsekwencją niniejszego postępowania może być zmieniona w drodze pisemnego aneksu, bez zmian warunków podlegających ocenie w ramach postępowania ofertowego.
 16. Wykonawca/Oferent nie może, bez uprzedniej pisemnej zgody Zamawiającego, przenieść na osobę trzecią praw ani obowiązków z ww. Umowy z Zamawiającym.
 17. Zamawiający dopuszcza zmianę terminu realizacji Zamówienia zgodnie z opisem zawartym w punkcie III.4.

O udzielenie Zamówienia mogą ubiegać się tylko Wykonawcy/Oferenci, którzy złożą ofertę zgodnie z warunkami niniejszego Zapytania ofertowego.

BORIMEX  ⑤
PPUH Borimex Zygmunt Krupa
39-305 Borowa 110A, Poland
tel. +48 17 581 5514, fax +48 17 581 0538
NIP 817-009-13-91, REG. 690000451

BORIMEX 
PPUH Borimex Zygmunt Krupa
Arkadiusz Krupa
Pełnomocnik

Załączniki do Zapytania ofertowego nr 4/BGK/2018

- Załącznik nr 1 – Formularz ofertowy (wzór).
- Załącznik nr 2 – Oświadczenie o braku powiązań kapitałowych i osobowych (wzór).
- Załącznik nr 3 – Umowa sprzedaży (wzór).
- Załącznik nr 4 – Wytyczne dla gwarancji bankowych.
- Załącznik nr 5 – Wniosek o udostępnienie danych (wzór)
- Załącznik nr 6 – Umowa o poufności (wzór).
- Załącznik nr 7 – Sposób obliczania sprawności technicznej.



Miejsce na pieczęć Wykonawcy/Oferenta

FORMULARZ OFERTOWY
(* w miejsce kropek proszę wpisać odpowiednie informacje)

Dane Zamawiającego:

Zygmunt Krupa Przedsiębiorstwo Produkcyjno-Usługowo-Handlowe „BORIMEX”
39-305 Borowa, Borowa 110 A, Polska

Dane Wykonawcy (Oferenta):

Nazwa Wykonawcy (Oferenta):
Siedziba Wykonawcy
(Oferenta):
NIP (jeśli dotyczy):
REGON (jeśli dotyczy):
Telefon/ Fax:

Oferujemy dostawę kompletnego „Centrum tokarsko-frezarskiego” zgodnie z opisem przedmiotu zamówienia zawartym w Zapytaniu ofertowym nr 4/BGK/2018 z 17.04.2018r. za cenę:

..... netto¹
..... VAT (jeśli dotyczy)
..... brutto

WARUNKI ZAMÓWIENIA²:

Gwarancja (min. 18 miesięcy od dnia podpisania protokołu odbioru końcowego) – wskazać ilość miesięcy ³ .	
Czas wsparcia pogwarancyjnego (min. 60 miesięcy od dnia podpisania protokołu odbioru końcowego po zakończeniu okresu gwarancji) – wskazać ilość miesięcy ⁴ .	
Czas reakcji serwisowej rozumiany jest jako osobiste stawiennictwo stałego opiekuna	

¹ Wpisana wartość ma wpływ na ilość punktów możliwych do uzyskania w ramach Kryterium nr 1.

² Oferent w celu prawidłowego złożenia oferty zobowiązany jest do wypełnienia tabeli udzielając informacji na temat spełnienia warunków zapytania. Warunki stanowią element obligatoryjny zapytania ofertowego. W przypadku nie udzielenia informacji w Ofercie nt. któregośkolwiek z warunków określonego przez Zamawiającego lub udzielenie informacji, która będzie skutkować nie wypełnieniem warunku zgodnie z oczekiwaniami Zamawiającego- złożona oferta będzie podlegać odrzuceniu.

³ Zadeklarowana ilość miesięcy ma wpływ na ilość punktów możliwych do uzyskania w ramach Kryterium nr 2.

⁴ Zadeklarowana ilość miesięcy ma wpływ na ilość punktów możliwych do uzyskania w ramach Kryterium nr 3.



Załącznik nr 1 do Zapytania ofertowego nr 4/BGK/2018

serwisowego w siedzibie firmy w celu rozpoczęcia prac nad usunięciem awarii (max 24 godziny) – wskazać ilość godzin ⁵ .	
Czas dostawy części szybkozużywających się rozumiany jest jako czas od momentu wysłania zamówienia do momentu dostawy do Zamawiającego (max 72 godziny) – wskazać ilość godzin ⁶ .	
Koszt transportu, rozładunku, montażu i uruchomienia w cenie zamówienia, zgodnie z zapisami zawartymi w pkt 1.10 zaparafowanego i dołączonego do niniejszej oferty Załącznika nr 3 do zapytania ofertowego [TAK/NIE].	
Koszt wdrożenia pierwszego detalu w cenie, zgodnie z zapisami zawartymi w pkt 2.8 zaparafowanego i dołączonego do niniejszej oferty Załącznika nr 3 do zapytania ofertowego [TAK/NIE].	
Pełne co najmniej 5-dniowe przeszkolenie personelu dla dowolnej liczby osób w cenie maszyny [TAK/NIE].	
Termin ważności Oferty (min. 2 miesiące od daty terminu składania ofert)- wskazać termin ważności.	
Termin realizacji zamówienia (maksymalnie do 31.01.2019r.)- wskazać termin dostawy i termin odbioru końcowego.	Termin dostawy: Termin odbioru końcowego:

PARAMETRY PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA:

Lp.	Nazwa parametru	Wartość parametru ⁷	Źródło danych potwierdzające wartość parametru ⁸
1	Oferowana maszyna jest centrum tokarsko-frezarskim [TAK/NIE]		
2	Symultaniczna obróbka w 5-ciu osiach [TAK/NIE]		
3	Maksymalny przejazd w osi X [podać w mm]		

⁵ Zadeklarowana ilość godzin ma wpływ na ilość punktów możliwych do uzyskania w ramach Kryterium nr 4.

⁶ Zadeklarowana ilość godzin ma wpływ na ilość punktów możliwych do uzyskania w ramach Kryterium nr 5.

⁷ Należy wypełnić.

⁸ W przypadku wskazania konkretnego parametru należy podać źródło danych potwierdzających parametr w załączone do Oferty dokumentacji – nazwa i nr załącznika. W przypadku Załączników wielostronicowych należy podać nr strony, na której znajduje się potwierdzenie spełnienia parametru.

Załącznik nr 1 do Zapytania ofertowego nr 4/BGK/2018

4	Maksymalny przejazd w osi Y [podać w mm]		
5	Maksymalny przejazd w osi Z [podać w mm]		
6	Średnica przelotu nad łóżem [podać w mm]		
7	Średnica przelotu nad suportem [podać w mm]		
8	Maksymalna średnica toczenia [podać w mm]		
9	Maksymalna długość toczenia [podać w mm]		
10	Liniały w osiach X,Y,Z [TAK/NIE]		
11	Panel operatora o przekątnej minimum 15" [TAK/NIE] [podać w calach]		
12	Złącze sieciowe Ethernet [TAK/NIE]		
13	Maksymalna średnica pręta we wrzecionie [podać w mm]		
14	Maksymalna średnica uchwytu [podać w calach]		
15	Minimalna moc napędu wrzeciona (S1 cont) [podać w kW]		
16	Maksymalny moment obrotowy wrzeciona przy toczeniu [podać w Nm]		
17	Indeksacja osi C 0,0001 stopnia [TAK/NIE]		
18	Nożny przełącznik zacisku uchwytu [TAK/NIE]		
19	Konik programowalny [TAK/NIE]		
20	Kieł obrotowy w koniku - 1 szt [TAK/NIE]		
21	Maksymalna powtarzalność Osi X [podać w mm]		
22	Maksymalna powtarzalność Osi Y [podać w mm]		
23	Maksymalna powtarzalność Osi Z [podać w mm]		
24	Maksymalna powtarzalność Osi C [podać w stopniach]		
25	Stożek wrzeciona Capto C6 lub HSK63 lub ISO40 [TAK/NIE]		
26	Stop block pod instalację multiplikatora [TAK/NIE]		
27	Multiplikator obrotów do 40 000 rpm [TAK/NIE]		

Załącznik nr 1 do Zapytania ofertowego nr 4/BGK/2018

28	Stożek multiplikatora pasujący do gniazda wrzeciona frezującego [TAK/NIE]		
29	Chłodzenie przez wrzeciono w multiplikatorze [TAK/NIE]		
30	Zakres średnic narzędzia w multiplikatorze nie mniejszy niż 1-13 mm [TAK/NIE] [podać zakres w mm]		
31	Moc wrzeciona S1 cont [podać w kW]		
32	Moment wrzeciona S3 - 25% [podać w Nm]		
33	Płynna oś, indeksacja minimalna osi B 0,0001 stopnia [TAK/NIE]		
34	Chłodzenie przez wrzeciono [TAK/NIE]		
35	Ciśnienie chłodzenia przez wrzeciono nie mniej niż 70 bar [TAK/NIE] [podać w bar]		
36	Sonda pomiaru detalu [TAK/NIE]		
37	Ilość narzędzi w magazynie [szt.]		
38	Dopuszczalna maksymalna średnica narzędzi [podać w mm]		
39	Dopuszczalna maksymalna długość narzędzi [podać w mm]		
40	System monitoringu narzędzi [TAK/NIE]		
41	Sonda narzędziowa [TAK/NIE]		
42	Podtrzymka automatyczna rozwierna w zakresie 50 mm i mniej oraz 300 mm i więcej [TAK/NIE] [podać min i max w mm]		
43	Przejazd podtrzymki [podać w mm]		
44	Zespół chłodzący dla wrzecion w celu stabilizacji temperatury pracy wrzecion [TAK/NIE]		
45	System kompensacji termicznej [TAK/NIE]		
46	System chłodzenia śrub osi X, Y, Z [TAK/NIE]		
47	Transporter wiórów taśmowy [TAK/NIE]		
48	System oczyszczania chłodziwa z oleju zawierający co najmniej system filtracji magnetycznej, papierowej i skimer olejowy [TAK/NIE]		
49	Odciąg mgły olejowej [TAK/NIE]		
50	Zestaw kotew do poziomowania maszyny [TAK/NIE]		

Załącznik nr 1 do Zapytania ofertowego nr 4/BGK/2018

51	Monitoring obciążenia narzędzia [TAK/NIE]		
52	Postprocesor z maszyną wirtualną do używanego przez Zamawiającego NX CAM v.12 [TAK/NIE]		
53	Obwiedniowe frezowanie gwintów [TAK/NIE]		
54	Funkcja G62 [TAK/NIE]		
55	Funkcja wygładzania ścieżki [TAK/NIE]		
56	Pojemność dysku minimum 4000 programów [TAK/NIE] [podać ile programów]		
57	Kontrola środka narzędzia [TAK/NIE]		
58	Maszyna wyposażona w wyświetlacze oraz sygnały dźwiękowe [TAK/NIE]		
59	Maszyna bezpieczna dla obsługi i otoczenia [TAK/NIE]		
60	Maszyna oznaczona znakiem CE [TAK/NIE]		
61	Maszyna posiada możliwość podłączenia się do sygnałów maszyny w celu zbierania danych m.in. o przestojach, [TAK/NIE] ⁹		
62	Maszyna posiada: -wyświetlacze oraz sygnały dźwiękowe, -systemy ograniczające emisję szkodliwych gazów, pyłów itp. do środowiska, np. rozwiązania techniczne zastępujące szkodliwe oddziaływanie lub systemy filtracji powietrza, płynów itp., -rozwiązania wpływające na obniżenie kosztów eksploatacji materiałowej poprzez wykorzystanie technologii ograniczającej odpady obróbkowe, a także poprzez opcję zastosowania systemów umożliwiających wykorzystanie odpadów poprodukcyjnych w układzie recyklingu materiałowego. [TAK/NIE] ¹⁰		

⁹ Zadeklarowane rozwiązania mają wpływ na ilość punktów możliwych do uzyskania w ramach Kryterium nr 6

¹⁰ Zadeklarowane rozwiązania mają wpływ na ilość punktów możliwych do uzyskania w ramach Kryterium nr 7.

Załącznik nr 1 do Zapytania ofertowego nr 4/BGK/2018

63	Planowane średnie zużycie energii [w kWh] ¹¹		
----	---	--	--

.....
(miejscowość i data)

.....
(podpis przedstawiciela Wykonawcy (Oferenta), stanowisko służbowe)

Oferent oświadcza, że:

- zapoznał się z Zapytaniem ofertowym nr 4/BGK/2018 i nie wnosi do niego zastrzeżeń oraz otrzymał wszelkie niezbędne informacje do przygotowania oferty;
- ponosi wszelkie ryzyko związane z dostawą Zamówienia;
- zapewni ubezpieczenie na czas dostawy, rozładunku i montażu maszyny.
- uwzględnił w cenie wszystkie zobowiązania i koszty niezbędne do poniesienia realizacji Zamówienia.
- zobowiązuje się do wykonania przedmiotu zamówienia w zadeklarowanym terminie;
- zapoznał się z wzorem umowy dostawy stanowiącej załącznik nr 3 do zapytania ofertowego i nie wnosi do niego zastrzeżeń;
- zapoznał się ze Sposobem obliczania sprawności technicznej stanowiącym załącznik nr 7 do zapytania ofertowego i nie wnosi do niego zastrzeżeń, a na dowód czego przedkłada zaparafowany Załącznik nr 7 do Oferty - Sposób obliczania Sprawności Technicznej
- przedłożył wcześniej Wniosek o udostępnienie danych wg wzoru stanowiącego załącznik nr 5 do Zapytania ofertowego wraz z wypełnioną i podpisaną umową o poufności stanowiącą załącznik nr 6 do Zapytania ofertowego;
- zobowiązuje się podpisać umowę sprzedaży wg wzoru stanowiącego załącznik nr 3 do zapytania ofertowego w terminie ważności oferty; a na dowód czego przedkłada zaparafowaną Umowę sprzedaży;
- posiada uprawnienia do wykonywania określonej działalności lub czynności objętej przedmiotem zamówienia, na dowód czego przedkłada załącznik nr 2 do niniejszej Oferty;
- znajduje się w sytuacji ekonomicznej i finansowej zapewniającej wykonanie przedmiotu zamówienia;
- posiada niezbędną wiedzę dotyczącą znajomości przedmiotu zamówienia, jego dostawy, instalacji, uruchomienia i obsługi gwarancyjnej oraz pogwarancyjnej lub zobowiązanie do udostępnienia podmiotów zdolnych do wykonania powyższego;
- dołączy do protokołu odbioru maszyny gwarancję bankową zgodnie z zapisami pkt 1.11 projektu Umowy dostawy stanowiącej załącznik nr 3 do zapytania ofertowego;
- dostarczy gwarancję bankową na wypłaconą zaliczkę zgodnie z zapisami pkt 3.2 Umowy dostawy stanowiącej załącznik nr 3 do zapytania ofertowego;

¹¹ W przypadku, gdy dwie lub więcej złożonych ofert otrzymają tą samą liczbę punktów będących sumą kryteriów od 1 do 7 określonych w punkcie V Zapytania Ofertowego, o kolejności decydować będzie podany w tym punkcie w ofercie poziom średniego zużycia energii w kWh.

Załącznik nr 1 do Zapytania ofertowego nr 4/BGK/2018

- koszt gwarancji bankowych ujętych powyżej zawarty jest w cenie maszyny;
- siedziba lub oddział firmy prowadzącej serwis zlokalizowany jest w¹²
- zaproponowane urządzenie jest fabrycznie nowe;
- dostarczy dokumentację maszyny w języku polskim wraz z dostawą przedmiotu zamówienia zgodnie z zapisami zawartymi w punkcie 1.10.3 projektu umowy sprzedaży stanowiącej załącznik nr 3 do zapytania ofertowego 4/BGK/2018;
- Wyraża zgodę na warunki i terminy płatności wskazane w pkt III.15 Zapytania ofertowego nr 4/BGK/2018;
- nie zachodzą wzajemne powiązania osobowe i kapitałowe między Zamawiającym a Wykonawcą, na dowód czego przekłada załącznik nr 3 do niniejszej Oferty (wzór stanowi załącznik nr 2 do Zapytania ofertowego).

.....
(miejscowość i data)

.....
(podpis przedstawiciela Wykonawcy (Oferenta), stanowisko służbowe)

Załącznikami do niniejszej oferty są:

1. Szczegółowa specyfikacja techniczna oferty zgodnie z pkt. III.6 Zapytania ofertowego, zawierająca informację na temat parametrów technicznych oferowanego urządzenia odpowiadającym parametrom wg pkt. II Zapytania ofertowego „Opis przedmiotu zamówienia”.
2. Aktualny wydruk z KRS lub wydruk z CEIDG lub inny dokument potwierdzający posiadanie uprawnień do wykonywania określonej działalności;
3. Oświadczenie o braku występowania powiązań kapitałowych lub osobowych – zgodnie z Załącznikiem nr 2 do Zapytania ofertowego.
4. Zaparaflowana umowę sprzedaży wg wzoru stanowiącego załącznik nr 3 do zapytania ofertowego.
5. Wzór gwarancji bankowej na 15% wartości Maszyny na cały okres trwania gwarancji i rękojmi określonych w ofercie Dostawcy, a zaplanowanej do przedłożenia na etapie odbioru końcowego – zgodnie z wytycznymi zawartymi w załączniku nr 4 do zapytania ofertowego.
6. Wzór gwarancji bankowej mającej stanowić zabezpieczenie wpłaconej zaliczki – zgodnie z wytycznymi zawartymi w załączniku nr 4 do zapytania ofertowego.
7. Zaparaflowany załącznik: Sposób obliczania Sprawności Technicznej wg wzoru stanowiącego załącznik nr 7 do zapytania ofertowego.
8. Inne (wymienić jeżeli dotyczy):

¹² Należy wypełnić.

Załącznik nr 2 do Zapytania ofertowego nr 4/BGK/2018

.....
(miejscowość i data)

.....
.....
.....
(Nazwa, adres, NIP Wykonawcy/Oferenta)

OŚWIADCZENIE O BRAKU POWIĄZAŃ KAPITAŁOWYCH I OSOBOWYCH

Przystępując do udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia na dostawę Centrum tokarsko-frezarskiego zgodnie z opisem przedmiotu zamówienia zawartym w Zapytaniu ofertowym nr 4/BGK/2018 z dnia 17.04.2018r. działając w imieniu¹
zwana/y dalej jako: „Wykonawca/Oferent”, oświadczam(y), że:

Wykonawca/Oferent nie jest podmiotem powiązanym z Zamawiającym osobowo lub kapitałowo, przy przyjęciu, iż przez powiązania kapitałowe lub osobowe rozumie się wzajemnie powiązania pomiędzy Zamawiającym lub osobami upoważnionymi do zaciągania w imieniu Zamawiającego lub osobami wykonującymi w imieniu Zamawiającego czynności związane z przygotowaniem przeprowadzeniem procedury wyboru Wykonawcy a Wykonawcą polegające w szczególności na:

- a) uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej;
- b) posiadaniu co najmniej 5% udziałów lub akcji;
- c) pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika;
- d) pozostawaniu w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa lub powinowactwa w linii bocznej do drugiego stopnia lub w stosunku przysposobienia opieki lub kurateli.

W imieniu Wykonawcy/Oferenta:

.....

¹ Należy podać pełną nazwę podmiotu



UMOWA SPRZEDAŻY NR

Niniejsza umowa (dalej: „Umowa”) zawarta zostaje w Borowej w dniu 2018r., pomiędzy:

Zygmunt Krupa Przedsiębiorstwo Produkcyjno-Usługowo-Handlowe „BORIMEX” z siedzibą w Borowej, adres: 39-305 Borowa, Borowa 110 A, wpisany do ewidencji działalności gospodarczej w Urzędzie Gminy Borowa pod numerem 15/89, Regon 690000451, NIP 8170001391, reprezentowaną przez:

Zygmunt Krupa – Właściciel
- zwany dalej „Zamawiającym”

oraz

..... z siedzibą w, adres:, spółką wpisaną do rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego, prowadzonego przez Sąd Rejonowy w, Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS:, kapitał zakładowy, NIP:, reprezentowaną przez:

- zwana dalej „Dostawcą”

Dostawca i Zamawiający zwani są również w niniejszej Umowie „Stronami”, oraz każdy z osobna również „Stroną”.

W związku z wyborem w dniu 2018 r. oferty w trybie przetargu przeprowadzonego zgodnie z zasadą konkurencyjności w celu realizacji projektu nr POIR.03.02.02-00-729/16 pt. „Technologia produkcji przekładni globoidalnych” realizowanego przez Zamawiającego zgodnie z umową o dofinansowanie projektu w ramach Poddziałania 3.2.2 „Kredyt na innowacje technologiczne” Programu Operacyjnego Inteligentny Rozwój 2014-2020, Strony zawierają umowę o następującej treści:

1. PRZEDMIOT UMOWY

1.1. Przedmiotem niniejszej Umowy jest:

dostawa Maszyny:
- zwanej dalej jako: „Maszyna”

na zasadach określonych w niniejszej Umowie oraz Ofercie Dostawcy złożonej w ramach postępowania o udzielenie zamówienia na realizację przedmiotu zamówienia zgodnie z Zapytaniem ofertowym nr 4/BGK/2018, która stanowi Załącznik nr 1 do Umowy. W przypadku wszelkich sprzeczności lub wątpliwości pomiędzy treścią niniejszej Umowy oraz Ofertą Dostawcy, rozstrzyga treść niniejszej Umowy.

1.2. Dostawca zobowiązuje się dostarczyć Zamawiającemu Maszynę, a Zamawiający zobowiązuje się Maszynę

SALES AGREEMENT NO.....

This agreement (hereinafter: „Agreement”) is entered into in Borowa on 2018 between:

Zygmunt Krupa Przedsiębiorstwo Produkcyjno-Usługowo-Handlowe „BORIMEX” based in Borowa, address: 39-305 Borowa, Borowa 110 A, entered into the register of business operations in the Borowa Commune Office under number 15/89, REGON (National Business Registry Number) 690000451, NIP (Tax Identification Number) 8170001391, represented by:

Zygmunt Krupa – Owner

- hereinafter referred to as „the Ordering Party” and

....., based in, a company entered in the register of entrepreneurs of the National Court Register, kept by the District Court in, Commercial Division of the National Court Register, under number:, initial capital, represented by:

- hereinafter referred to as „the Supplier”

The Supplier and the Ordering Party are also referred to in this Agreement as „the Parties”, and separately as „the Party”.

In connection with the selection of a bid in the tender proceedings on 2018, conducted in accordance with the principle of competitiveness for the purpose of implementation of the project no. POIR.03.02.02-00-729/16 entitled “Production technology of globoid gears”, carried out by the Ordering Party in accordance with the contract for financial support of the project in under the Sub-measure 3.2.2 “Credit for technological innovation” of the Intelligent Development Operational Program 2014-2020, the Parties enter into the following agreement:

1. SUBJECT MATTER OF THE AGREEMENT

1.1 The subject matter of this Agreement is:

delivery of the Machine:
- hereinafter referred to as: „the Machine”

on the terms provided for in this Agreement and in the Supplier's Bid submitted under the tender procedure for execution of the subject matter of the order in accordance with the Request for Quotation no. 4/BGK/2018, which constitutes Appendix no. 1 to the Agreement.

In the case of any discrepancies or doubts between the content of this Agreement and the Supplier's Bid, the content to the present Agreement shall take precedence.

1.2 The Supplier undertakes to deliver the Machine to the Ordering Party, and the Ordering Party undertakes to collect

<p>odebrać i zapłacić Dostawcy cenę na warunkach określonych w Umowie.</p> <p>1.3. Dostawca oświadcza, że Maszyna będzie dobrej jakości, wolna od wad prawnych i praw osób trzecich, że nie toczy się żadne postępowanie, którego jest przedmiotem, oraz że nie stanowi ona przedmiotu zabezpieczenia.</p> <p>1.4. Dostawca oświadcza, że Maszyna nie posiada wad materiałowych, montażowych i konstrukcyjnych.</p> <p>1.5. Dostawca oświadcza, że Maszyna będzie zgodna z wymogami określonymi w Zapytaniu ofertowym 4/BGK/2018, Zamawiającego.</p> <p>1.6. Dostawca oświadcza, że Maszyna jest w całości fabrycznie nowa.</p> <p>1.7. Dostawca oświadcza, że Maszyna nie była wcześniej użytkowana do celów produkcyjnych przez żadne podmioty trzecie, a właściwy numer fabryczny umieszczony zostanie na fakturach.</p> <p>1.8. Dostawca oświadcza, że Maszyna spełnia wszelkie wymagania odnośnie norm bezpieczeństwa pracy obowiązujące na terenie Unii Europejskiej, oraz że posiada międzynarodowy certyfikat zgodności z europejskimi normami bezpieczeństwa CE.</p> <p>1.9. Zamawiający oświadcza, że miejsce użytkowania Maszyny spełnia wszelkie wymagania (m.in. wymiary pomieszczenia, rodzaj podłoża, warunki zasilania, media) w celu prawidłowego użytkowania maszyny oraz spełnienia warunków gwarancji.</p> <p>1.10. Dostawca w ramach niniejszej Umowy i zapłaconej Ceny zobowiązany jest do:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Dostawy Maszyny, 2) Wykonania rozładunku, montażu (instalacji) i uruchomienia Maszyny w siedzibie Zamawiającego, 3) Przekazania szczegółowych instrukcji obsługi i konserwacji w języku polskim. Inne instrukcje będą przekazane w języku polskim lub angielskim. 4) Przeprowadzenia napraw dostarczonej Maszyny zakwalifikowanych jako naprawy gwarancyjne w okresie wskazanym w części 4 Umowy, 5) Przeszkolenia personelu Zamawiającego w zakresie: <ol style="list-style-type: none"> a) Szkolenie z obsługi i konserwacji maszyny prowadzone po uruchomieniu w wymiarze co najmniej 4 godzin dla dowolnej liczby operatorów, b) Szkolenie podstawowe prowadzone w siedzibie Zamawiającego w trakcie i po uruchomieniu Maszyny dla dowolnej liczby operatorów w wymiarze co najmniej 24 godzin, c) Dostawca wyraża zgodę na filmowanie szkoleń, o których mowa w lit. od a do c w celu zapewnienia powtarzalności prawidłowej eksploatacji. Nagrania mogą być wykorzystane wyłącznie do celów wewnętrznych organizacji Zamawiającego, bez możliwości publikacji w Internecie. 	<p>the Machine and pay the price to the Supplier on the terms defined in the Agreement.</p> <p>1.3 The Supplier hereby states that the Machine shall be of good quality, free of legal defects and third-party rights, and that no proceedings are underway, the subject of which is the Machine, and that it does not constitute the object of a security.</p> <p>1.4 The Supplier hereby states that the Machine does not have material, installation and structural defects.</p> <p>1.5 The Supplier hereby states that the Machine shall be consistent with the requirements specified in the Request for Quotation 4/BGK/2018 of the Ordering Party.</p> <p>1.6 The Supplier hereby states that the Machine is entirely factory-new.</p> <p>1.7 The Supplier hereby states that the Machine has not been previously used for production purposes by any third parties, and that the relevant factory number shall be placed on invoices.</p> <p>1.8 The Supplier hereby states that the Machine meets any requirements with regard to work safety standards binding within the European Union, and that it has the international certificate of compliance with European safety standards (CE).</p> <p>1.9 The Ordering Party hereby states that the place of use of the Machine meets all requirements (i.e. dimensions of rooms, type of base, power supply conditions, utilities) to ensure proper use of the machine and fulfil the conditions of the warranty.</p> <p>1.10 Under this Agreement and the paid Price, the Supplier is obliged to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Deliver the Machine, 2) Unload, assemble (install) and start up the Machine in the seat of the Ordering Party, 3) Provide detailed instructions of operation and maintenance in Polish. Other instructions will be in Polish or English language. 4) Carry out repairs of the supplied Machine, qualified as warranty repairs in the period indicated in Part 4 of the Agreement, 5) Train the Ordering Party's personnel: <ol style="list-style-type: none"> a) Training in operation and maintenance of the machine, conducted after start-up for at least 4 hours for any number of operators, b) Basic training conducted in the seat of the Ordering Party during and after start-up of the Machine for at least 24 hours for any number of operators, c) The Supplier agrees for filming of the trainings, referred to the letters from a to c of this agreement, to ensure repeatability of proper operation. The records may be used only for internal Ordering Party's company use and will not be uploaded to internet.
--	--

Załącznik nr 3 do Zapytania ofertowego nr 4/BGK/2018

1.11.	Jako zabezpieczenie zadeklarowanej gwarancji i wsparcia pogwarancyjnego Dostawca zobowiązany jest do:	1.11	As security of the declared warranty and post-warranty support, the Supplier is obliged to:
1)	Przedłożenia gwarancji bankowej na 15% wartości Maszyny zgodnie z ceną wskazaną w punkcie 3.1 Umowy na cały okres trwania gwarancji i rękojmi określonych w punkcie 4.1 niniejszej Umowy.	1)	Submit a bank warranty for 15% of the value of the Machine, in accordance with the price indicated in point 3.1 of this Agreement, for the whole guarantee and warranty period specified in point 4.1 of this Agreement.
1.12.	Gwarancję, o której mowa w punkcie 1.11 ust. 1 Dostawca przedkłada najpóźniej w dniu podpisania Protokołu Odbioru Końcowego upoważniającego do wystawienia faktury końcowej wraz z pisemnym zobowiązaniem dostarczenia gwarancji o której mowa w punkcie 1.11	1.12	The Supplier shall submit the warranty referred to in point 1.11 (1) at the latest on the day of signing the final acceptance certificate, authorising to issue the final invoice, along with the written obligation to provide the warranty referred to in point 1.11.
2.	DOSTAWA I URUCHOMIENIE MASZYN	2	DELIVERY AND START-UP OF THE MACHINE
2.1.	Miejsce dostawy Maszyny: 39-305 Borowa, Borowa 110 A, Polska. Obowiązuje formuła DAP 39-305 Borowa 110A, Incoterms 2010.	2.1	Place of delivery of the Machine: 39-305 Borowa, Borowa 110 A, Poland. The binding formula is DAP 39-305 Borowa 110A, Incoterms 2010.
a)	Przewiduje się Odbiór Wstępny Maszyny w fabryce Dostawcy z udziałem Zamawiającego. Dostawca zobowiązany jest poinformować Zamawiającego o gotowości do Odbioru Wstępnego Maszyny co najmniej 30 dni przed planowaną datą tego Odbioru. Odbiór wstępny Maszyny potwierdzać będzie Protokół Odbioru Wstępnego wykonany wg normy DIN 8620.	a)	Preliminary Acceptance in the Supplier's factory with the Ordering Party is anticipated. The Supplier is obligated to inform the Ordering Party about Preliminary Acceptance tests at least 30 days before the planned date of the Acceptance. The Preliminary Acceptance Test will be done according to DIN 8620 and will be confirmed by the Preliminary Acceptance Protocol.
2.2.	Termin dostawy Maszyny: ¹ Dostawca zobowiązany jest poinformować Zamawiającego o dostawie Maszyny, co najmniej 30 dni roboczych, przed planowaną datą dostawy.	2.2	The deadline for delivery of the Machine: ⁸ The Supplier is obliged to inform the Ordering Party of the delivery of the Machine at least 30 business days before the planned date of delivery.
2.3.	Dostawa Maszyny odbywa się na koszt i ryzyko Dostawcy. Dostawca odpowiedzialny jest za prawidłowe opakowanie Maszyny, transport oraz prawidłowy i bezpieczny rozładunek Maszyny. Przed wysłaniem Maszyny do Zamawiającego, Dostawca zobowiązuje się do jej ubezpieczenia od wszelkich ryzyk, w tym zniszczenia, uszkodzenia, wandalizmu, pożaru i zalania, jak również od ryzyk transportowych (Cargo) a także podczas rozładunku i montażu. Dostawca przedstawi kopię ubezpieczenia do 30 dni przed wysyłką Maszyny do Odbiorcy.	2.3	Delivery of the Machine takes place at the expense and risk of the Supplier. The Supplier is responsible for correct packaging of the Machine, transport, as well as for correct and safe unloading of the Machine. Prior to sending the Machine to the Ordering Party, the Supplier undertakes to insure it against any risks, including destruction, damage, vandalism, fire, and flooding, as well as against transport-related risks (Cargo), and during unloading and installation. The Supplier will deliver a copy of such insurance to The Ordering Party up to 30 days before delivery.
2.4.	Dostawca z chwilą podpisania Protokołu Odbioru Końcowego Maszyny prześle Zamawiającemu wszelkie atesty, certyfikaty, instrukcje, które umożliwiają prawidłowe i zgodne z przepisami prawa korzystanie z Maszyny.	2.4	Upon Final Acceptance Certificate of the Machine by the Ordering Party, the Supplier shall provide the Ordering Party with all attestations, certificates, instructions, which enable correct use of the Machine, compliant with the legal regulations.
2.5.	Dostawca zobowiązany jest do montażu, zainstalowania i uruchomienia Maszyny w miejscu wskazanym przez Zamawiającego. Miejsce musi być uzgodnione pomiędzy Zamawiającym a Dostawcą do 3	2.5	The Supplier is obliged to assemble, install and start up the Machine at the place indicated by the Ordering Party. This place must be clearly defined and agreed between the Ordering Party and the Supplier within 3

¹ Zgodny z terminem zawartym w Ofercie Dostawcy złożonej w odpowiedzi na Zapytanie ofertowe nr 4/BGK/2018

⁸ Compliant with the date contained in the Supplier's Bid submitted in response to the Request for Quotation no. 4/BGK/2018



2.6.	miesiący przed dostawą Maszyny. Dostawa i uruchomienie Maszyny zostanie potwierdzona Protokołem Odbioru Końcowego, sporządzonym w formie pisemnej pod rygorem nieważności, podpisany przez obie Strony.	2.6	months before shipment of the Machine. Delivery and start-up of the Machine shall be confirmed by a Final Acceptance Certificate, which shall be invalid unless made in writing and signed by both Parties.
2.7.	Termin uruchomienia Maszyny:	2.7	Date of Final Acceptance of the Machine:
2.8.	Odbiór końcowy obejmuje: a) Sprawdzenie kompletności zakresu dostawy, b) Montaż i rozruch technologiczny w siedzibie Zamawiającego z weryfikacją geometryczną kompletnej Maszyny wg protokołów z normy VDI8620, c) Sprawdzenie kompletności dokumentów towarzyszących, d) Obróbkę podzespołu wg załącznika Nr 6 . Prawidłowe wdrożenie podzespołu zostanie potwierdzone protokołem pomiarowym z maszyny CMM Zamawiającego.	2.8	The final acceptance covers: a) Checking completeness of the scope of delivery, b) Installation and technological start-up of the Machine including the geometrical verification of the complete machine based on the VDI 8620 geometrical protocols in the plant of the Ordering Party, c) Checking completeness of the accompanying documents, d) Machining of the component from Appendix No 6. The correct machining of component shall be confirmed by a measurement certificate from the CMM machine of the ordering party.
2.9.	Podpisanie Protokołu Odbioru Końcowego uwarunkowane jest również dostarczeniem gwarancji bankowej, o której mowa w punkcie 1.11 ust. 1.	2.9	Signing of the Final Acceptance Certificate is also determined by delivery of the bank warranty, referred to in point 1.11 (1).
2.10.	Z chwilą podpisania Protokołu Odbioru Końcowego i otrzymaniu pełnej zapłaty przez Dostawcę, następuje przeniesienie prawa własności do Maszyny na Zamawiającego.	2.10	Upon signing the Final Acceptance Certificate for the Machine and receiving of the complete payment by the supplier, the property rights to the Machine are transferred to the Ordering Party.
3.	CENA I ZASADY PŁATNOŚCI	3.	PRICE AND TERMS OF PAYMENT
3.1.	Łączna wartość Przedmiotu Umowy wynosi łącznie netto ² + 23% podatek VAT = brutto. Powyższe kwoty uwzględniają koszty związane z prawidłowym wykonaniem Umowy przez Dostawcę, w tym koszty: transportu, opakowania, ubezpieczenia, rozładunku, montażu, uruchomienia Maszyny. Cena Przedmiotu Umowy jest stała i nie podlega zmianom.	3.1	The total value of the Subject Matter of the Agreement amounts to net ⁹ + 23% Value Added Tax = gross The above amounts include costs related to correct execution of the Agreement by the Supplier, including the costs of: transport, packaging, insurance, unloading, assembly, start-up of the Machine. The price of the Subject Matter of the Agreement is fixed and is not subject to changes.
3.2.	Cena sprzedaży płatna jest na następujących zasadach ³ : Zapłata Ceny wykonana zostanie na podstawie Akredytywy w wysokości PLN (EUR) wystawionej przez bank Zamawiającego i potwierdzona przez bank Dostawcy, na zasadach jak poniżej: a) 20 % Ceny, tj. brutto PLN (EUR) po przedstawieniu prawidłowej faktury oraz gwarancji bankowej banku Dostawcy na 15% wartości Ceny jako zabezpieczenie ewentualnego zwrotu zaliczki. Powyższa gwarancja wygasa w	3.2	The selling price is paid on the following terms ¹⁰ : Payment of the purchase price is made by Irrevocable Letter of Credit of PLN (EUR),-- issued by a bank commissioned by the Ordering Party and confirmed by a Supplier's bank, as follows: a) 20% of the purchase price, PLN(EUR) - on presentation of a proper invoice and a deposit warranty from a Supplier's bank for 15% of the Price as the security of eventual return of the prepayment. The deposit warranty expires upon submission the

² Cena z oferty będącej odpowiedzią na Zapytanie ofertowe nr 4/BGK/2018

³ Zasady płatności zgodnie z warunkami zaproponowanymi w Ofercie Dostawcy złożonej w odpowiedzi na Zapytanie ofertowe nr 4/BGK/2018

⁹ Price from the bid constituting a response to the Request for Quotation no. 4/BGK/2018

¹⁰ Terms of payment in accordance with the terms suggested in the Supplier's Bid submitted in response to the Request for Quotation no. 4/BGK/2018

Załącznik nr 3 do Zapytania ofertowego nr 4/BGK/2018

<p>momencie przedłożenia przez Dostawcę dokumentów Zamawiającemu wymaganych Akredytywą wskazanych poniżej.</p> <p>b) 80% Ceny tj PLN (EUR) po przedstawieniu następujących dokumentów:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Podpisanej przez obydwie strony faktury na PLN (EUR) w 1 oryginale i 3 kopiach 2. Podpisanych przez obydwie strony potwierdzeń przewoźnika CMR w 1 oryginale i 2 kopiach 3. Podpisanych przez obydwie strony Specyfikacji dostawy w 1 oryginale i 3 kopiach 4. Podpisanego przez obydwie strony Protokołu Odbioru Końcowego w 1 oryginale i 3 kopiach 5. Gwarancji bankowej Dostawcy na 15% wartości Maszyny zgodnie z Ceną wskazaną w punkcie 3.1 Umowy na cały okres trwania gwarancji i rękojmi określony w punkcie 4.1 tej Umowy. <p>3.3. Zapłata ceny za Maszyny następuje przelewem na rachunek bankowy Dostawcy nr Zapłata następuje z chwilą obciążenia rachunku Zamawiającego.</p> <p>4. GWARANCJA I RĘKOJMIA</p> <p>4.1. Dostawca udziela Zamawiającemu gwarancji i rękojmi na Maszyny na okres miesięcy⁴, licząc od dnia podpisania protokołu odbioru końcowego Maszyny na poniżej określonych warunkach:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Gwarancja obejmuje wszelkie usterki mechaniczne powstałe w tym okresie z uwzględnieniem wszystkich użytych komponentów takich jak: pompy, transportery wózków, zbiorniki chłodziwa, magazyn narzędzi itp., wyłącza jednak uszkodzenia powstałe w wyniku nieprawidłowego użytkowania maszyny przez Zamawiającego. 2) Gwarancja obejmuje naprawę lub wymianę części składowych Maszyny w związku ze stwierdzonymi wadami materiałowymi lub wadami wykonania tych części składowych Maszyny. 3) Gwarancja obejmuje zarówno Maszynę jak i sterowanie. 4) Gwarancja nie jest ograniczona ilością godzin przepracowanych w okresie. 5) Okres gwarancji wydłuża się o czas, przez który Maszyna nie mogła być użytkowana z powodu jej wad, za które odpowiada Dostawca. <p>Sposób obliczania okresu Sprawności Technicznej</p>	<p>Supplier of the documents to Ordering Party provoking the remainder of the Letter of Credit pursuant to below.</p> <p>b) 80% of the purchase price, ie PLN (EUR) - by submitting the following documents:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Signed by both parties invoice for PLN(EUR) in 1 original and 3 copies, 2. Signed by both parties Acknowledgment of the carrier CMR in 1 original and 2 copies 3. Signed by both parties Packing list in 1 original and 3 copies 4. Signed by both parties Final Acceptance Protocol in 1 original and 3 copies 5. The Supplier bank warranty for 15% of the Machine, in accordance with the price indicated in point 3.1 of this Agreement, for the whole guarantee and warranty period specified in point 4.1 of this Agreement. <p>3.3 All Payments of the price for the Machine shall be made by bank transfer to the bank account of the Supplier no. The payment is completed upon debiting the account of the Ordering Party.</p> <p>4 GUARANTEE AND WARRANTY</p> <p>4.1. The Supplier grants to the Ordering Party a guarantee and a warranty for the Machine for a period of months¹¹, counting from the date of signing the final acceptance certificate of the Machine, on the terms specified below:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) The warranty covers all mechanical defects created over this period, including all used components, such as: pumps, chip conveyors, coolant tanks, tool magazine, etc. but excluded damages, caused by improper use of the machine by the ordering party. 2) The warranty covers repair or replacement of the Machine's components in connection with any observed material defects or improper workmanship of these Machine's components. 3) The warranty covers both the Machine and the controls. 4) The warranty is not limited by the number of hours worked within the period. 5) The warranty period shall be prolonged by the time, during which the Machine cannot be used due to its defects, which are the responsibility of the Supplier. The process to calculate the Technical Failure for
---	---

⁴ Termin gwarancji zgodny z warunkami zaproponowanymi w Ofercie Dostawcy złożonej w odpowiedzi na Zapytanie ofertowe nr 4/BGK/2018

¹¹ Guarantee period consistent with the terms suggested in the Supplier's Bid submitted in response to the Request for Quotation no. 4/BGK/2018

<p>wplywającej na okres wydłużenia gwarancji określono w załączniku Nr 6.</p> <p>6) Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń z tytułu naturalnego zużycia części składowych Maszyny, usterek mechanicznych wynikłych z niewłaściwego użytkowania, niewłaściwej obsługi, stosowania materiałów eksploatacyjnych nie ujętych w dokumentacji DTR, nie przestrzegania zalecanych przeglądów, dokonywania samodzielnie napraw bez konsultacji z serwisem Dostawcy, użytkowania Maszyny niezgodnie z jej przeznaczeniem oraz niewłaściwej konserwacji Maszyny.</p> <p>7) Eksploatacja powinna się odbywać zgodnie z Instrukcją obsługi Maszyny.</p> <p>4.2. Dostawca udziela Zamawiającemu wsparcia pogwarancyjnego dla Maszyny na okres miesięcy⁵, które musi być każdorazowo zamówione przez Zamawiającego, licząc od dnia podpisania protokołu odbioru końcowego Maszyny na poniżej określonych warunkach:</p> <p>1) Wsparcie pogwarancyjne płatne obejmuje wszelkie usterki mechaniczne powstałe w tym okresie z uwzględnieniem wszystkich użytych komponentów takich jak: pompy, transportery wiórów, zbiorniki chłodziwa, magazyn narzędzia itp.</p> <p>2) Wsparcie pogwarancyjne obejmuje naprawę lub wymianę części składowych Maszyny w związku ze stwierdzonymi wadami materiałowymi lub wadami wykonania tych części składowych Maszyny.</p> <p>3) Wsparcie pogwarancyjne obejmuje zarówno Maszynę jak i sterowanie.</p> <p>4) Wsparcie pogwarancyjne nie jest ograniczona ilością godzin przepracowanych w okresie.</p> <p>5) Wsparcie pogwarancyjne obejmuje zapewnienie dostępu do wszelkich części zamiennych w okresie jego trwania.</p> <p>4.3. Zamawiający może zawiadomić Dostawcę o wadzie lub usterce w formie pisemnej, dokumentowej lub elektronicznej.</p> <p>4.4. Usunięcie wad lub usterek dla swej ważności musi być potwierdzone protokołem serwisowym podpisanym przez obie Strony.</p> <p>4.5. Jeżeli Dostawca nie usunie wady Maszyny wymienionej w punkcie 4.1 w terminie, Zamawiający może zlecić usunięcie wady osobie trzeciej, na koszt i ryzyko Dostawcy, bez konieczności ubiegania się o upoważnienie sądowe do wykonania zastępczego.</p>	<p>prolongation of the warranty is defined in Appendix No 6.</p> <p>6) The warranty is exclusive of damage caused by natural wear of the Machine's components, mechanical defects arising from improper use, improper handling, application of consumables that are not included in the operation and maintenance manual, non-compliance with the recommended inspections, independent conduct of repairs of without consulting the Supplier's service staff, use of the Machine contrary to its intended use, as well as improper maintenance of the Machine.</p> <p>7) The Machine should be operated in accordance with the Operating Manual of the Machine.</p> <p>4.2. The Supplier grants post warranty support to the Ordering Party for the Machine for a period of months¹², which must be purchased by the ordering party in each single case, counting from the date of signing the final acceptance certificate of the Machine, on the terms specified below:</p> <p>1) The paid post warranty support covers all mechanical defects created over this period, including all used components, such as: pumps, chip conveyors, coolant tanks, tool storage, etc.</p> <p>2) The post warranty support covers repair or replacement of the Machine's components in connection with any observed material defects or improper workmanship of these Machine's components.</p> <p>3) The post warranty support covers both the machine and the controls.</p> <p>4) The post warranty support is not limited by the number of hours worked within the period.</p> <p>5) The post-warranty support covers provision of access to any spare parts during the period of its duration.</p> <p>4.3. The Ordering Party may notify the Supplier about a defect or fault in writing, in documental or electronic form.</p> <p>4.4. Removal of faults or defects shall be deemed invalid unless confirmed by a service report signed by both Parties.</p> <p>4.5. If the Supplier does not remove defects of the Machines indicated in Point 4.1 within the time limit, the Ordering Party may order removal of the defect to a third party at the expense and risk of the Supplier, without applying for court authorisation to order substitute performance.</p>
---	---

⁵ Termin wsparcia pogwarancyjnego zgodny z warunkami zaproponowanymi w Ofercie Dostawcy złożonej w odpowiedzi na Zapytanie ofertowe nr 4/BGK/2018

¹² Post-guarantee support period consistent with the terms suggested in the Supplier's Bid submitted in response to the Request for Quotation no. 4/BGK/2018



4.6.	Dostawca winien naprawić lub wymienić części Maszyny na wolne od wad, w terminie możliwie najkrótszym, nie dłuższym jednak niż 14 dni licząc od zgłoszenia wady przez Zamawiającego.	4.6.	The Supplier should repair or replace the Machine damaged parts for free from defects within the shortest possible time, but no longer than 14 days from being notified of the defect by the Ordering Party.
4.7.	Wykonanie uprawnień przysługujących Zamawiającemu z tytułu udzielonej gwarancji / rękojmi, w szczególności naprawa Maszyny lub wymiana części Maszyny na nową wolną od wad skutkuje, że okres gwarancji i rękojmi na nie rozpoczyna się na nowo.	4.7.	Exercise of the rights granted to the Ordering Party under the granted guarantee / warranty, in particular repair of Machine parts or replacement of the Machine parts with a new, defect-free one, results in the guarantee and warranty period commencing anew.
4.8.	Za wadę nieusuwalną uznaje się wadę objętą gwarancją i uniemożliwiającą użytkowanie Maszyny zgodnie z jej danymi technicznymi, której Dostawca nie jest w stanie usunąć w terminie 3 miesięcy od ich zaistnienia.	4.8.	An irremovable defect shall be understood as a defect covered by the warranty and preventing the use of the Machine in accordance with its technical data, which the Supplier is unable to remove within 3 months from its occurrence.
4.9.	W przypadku wystąpienia wady nieusuwalnej Zamawiający może wystąpić o realizację Gwarancji bankowej opisanej w punkcie 1.11 niniejszej Umowy.	4.9.	In the case of an irremovable defect, the Ordering Party may apply for execution of the Bank Warranty described in point 1.11 of this Agreement.
4.10.	Czas osobistej reakcji serwisowej w okresie Gwarancji i wsparcia pogwarancyjnego wynosi do h ⁶ . W przypadku opóźnienia w reakcji Zamawiający podczas trwania okresu gwarancyjnego ma prawo skorzystać z innego serwisu i obciążyć jego kosztem Dostawcę.	4.10.	The personal service response time during the warranty period and the post-warranty support period amounts up to h ¹³ . In the case of any delays in responding, the Ordering Party during the warranty period has the right to use another servicing company and charge the Supplier with the expense of this use.
4.11.	Czas dostawy części szybkozużywających się w okresie Gwarancji i wsparcia pogwarancyjnego wynosi do h ⁷ . W przypadku opóźnienia w dostawie podczas okresu gwarancyjnego Zamawiający ma prawo skorzystać z innego dostawcy i obciążyć jego kosztem Dostawcę.	4.11.	The delivery time of fast-wearing parts during the warranty period and the post-warranty support period amounts up to h ¹⁴ . In the case of a delay in delivery during the warranty period, the Ordering Party has the right to use another supplier and charge the Supplier with the expense of this use.
4.12.	Stawka pracy roboczogodziny serwisanta wynosi..... PLN (EUR)/h i może być indeksowana do 1% rocznie. Ryczałtowy koszt dojazdu serwisu wynosi EUR i obejmuje czas dojazdu serwisanta oraz wszelkie koszty jego dojazdu. Koszty noclegów serwisantów w trakcie wsparcia pogwarancyjnego będą rozliczane wg faktycznych poniesionych kosztów hoteli zlokalizowanych w okolicy do 50 km od Zamawiającego.	4.12.	The payment rate of service is PLN(EUR)/h and may be indexed up to 1% per year. The flat travel cost of a service technician PLN(EUR) and includes travel time and any travel costs. Costs of service accommodation during the post-warranty period will be calculated upon real hotel costs located in the area of 50 km from Ordering Party.
5.	KARY UMOWNE	5.	CONTRACTUAL PENALTY FEES
5.1.	Dostawca zapłaci Zamawiającemu kary umowne:	5.1.	The Supplier shall pay contractual penalty fees to the Ordering Party:
(a)	za opóźnienie w dostarczeniu Maszyny, opóźnienie w montażu lub uruchomieniu Maszyny – w wysokości 0,50 % odpowiednio ceny Maszyny, za każdy tydzień opóźnienia,	(a)	for delay in delivering the Machine, delay in installation or start-up of the Machine – in the amount of 0,5%, respectively, of the price of the Machine for each week of delay,
(b)	Dostawca zapłaci karę umowną Zamawiającemu		

⁶ Czas reakcji serwisowej zgodny z warunkami zaproponowanymi w Ofercie Dostawcy złożonej w odpowiedzi na Zapytanie ofertowe nr 4/BGK/2018– rozumiany jako czas w ciągu którego serwisant zostanie wysłany do usunięcia usterki

⁷ Czas dostawy części szybkozużywających się zgodny z warunkami zaproponowanymi w Ofercie Dostawcy złożonej w odpowiedzi na Zapytanie ofertowe nr 4/BGK/2018

¹³ Service response time consistent with the terms suggested in the Supplier's Bid submitted in response to the Request for Quotation no. 4/BGK/2018– understood as time, when the service person will be sent to remove the defect.

¹⁴ Delivery time of fast-wearing parts consistent with the terms suggested in the Supplier's Bid submitted in response to the Request for Quotation no. 4/BGK/2018

<p>w wysokości 500 EUR za każdy dzień opóźnienia przybyciu serwisu powyżej 48 godzin od zgłoszenia (do obliczania czasu 48 godzin bierze się pod uwagę jedynie dni robocze).</p> <p>5.2. Łączna wartość kar umownych z tytułu opóźnienia, o których mowa w ust 5.1 nie może przekroczyć 15% wartości Maszyny.</p> <p>6. PRAWO ODSTĄPIENIA</p> <p>6.1. Zamawiający ma prawo do odstąpienia od Umowy:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) w sytuacjach przewidzianych przez przepisy kodeksu cywilnego, (b) złożenia wobec Dostawcy wniosku o ogłoszenie upadłości lub wniosku o likwidację, jak również w przypadku posiadania przez Zamawiającego informacji, które uzasadniają złożenie takich wniosków, lub (c) gdy Dostawca opóźnia się z dostawą Maszyny powyżej 30 (trzydziestu) dni lub opóźnia się usunięciem wad Maszyny powyżej 90 (dziewięćdziesięciu) dni. <p>6.2. Jeżeli nieprzestrzeganie terminu dostawy wynika z wystąpienia siły wyższej, sporów pracowniczych lub innych zdarzeń pozostających poza kontrolą dostawcy, czas dostawy zostanie odpowiednio wydłużony. Dostawca informuje Zamawiającego tak szybko, jak to możliwe o początkach i końcu takich okoliczności</p> <p>7. DANE KONTAKTOWE DO UMOWY</p> <p>7.1. Wszelka korespondencja związana z niniejszą Umową pomiędzy Stronami będzie dostarczana na następujące adresy:</p> <p><u>Dostawca:</u></p> <p>.....</p> <p>ul.</p> <p>E-mail: [...]</p> <p><u>Zamawiający:</u></p> <p>Zygmunt Krupa Przedsiębiorstwo Produkcyjno-Usługowo-Handlowe „BORIMEX” 39-305 Borowa, Borowa 110 A E-mail: [...]</p> <p>Korespondencja jest skutecznie doręczana na adresy / numery wskazane powyżej do momentu zawiadomienia przez daną Stronę o zmianie jej adresu / numeru. Zawiadomienie musi być pisemnie, pod rygorem nieważności i wywołuje skutki od dnia doręczenia tegoż zawiadomienia drugiej Stronie.</p> <p>8. OSOBY KONTAKTOWE</p> <p>8.1. Osobami odpowiedzialnymi za współpracę ze strony Dostawcy są: [...]</p>	<p>(b) Supplier will pay to Ordering Party a penalty of 500 EUR for each day, if the Supplier personal service respond will pass 48 hours after the request (to count 48 hours will be taken only working days).</p> <p>5.2. The total value of contractual penalty fees for delay, referred to in paragraph 5.1, may not exceed 15% of the value of the Machine.</p> <p>6. RIGHT OF WITHDRAWAL</p> <p>6.1. The Ordering Party has the right to withdraw from the Agreement:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) in situations as stipulated by the provisions of the Civil Code, (b) in the case of submission of an application for the declaration of bankruptcy against the Supplier or the application for liquidation of the Supplier, as well as in the case of the Ordering Party obtaining information justifying submission of such applications, or (c) when the Supplier delays with delivery of the Machine for over 30 (thirty) days or delays with removal of defects of the Machine for over 30 (thirty) 90 (nineteen) days. <p>6.2. If the non-observance of the delivery time is due to force majeure, labor disputes or other events beyond the supplier's control, the delivery time shall be extended accordingly. The supplier shall inform the Ordering Party as soon as possible about the beginning and the end of such circumstances.</p> <p>7. CONTACT DETAILS TO THE AGREEMENT</p> <p>7.1. Any correspondence related to this Agreement between the Parties shall be delivered to the following addresses:</p> <p><u>Supplier</u></p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p><u>E-Mail:</u></p> <p><u>Ordering Party:</u></p> <p>Zygmunt Krupa Przedsiębiorstwo Produkcyjno-Usługowo-Handlowe „BORIMEX” 39-305 Borowa, Borowa 110 A E-mail: [...]</p> <p>The correspondence is effectively served to the addresses / numbers indicated above until a given Party notifies of changes in its address / number. The notice shall be deemed invalid unless made in writing and shall be effective from the date of delivery of this notice to the other Party.</p> <p>8. CONTACT PERSONS</p> <p>8.1. Persons responsible for cooperation on the part of the Supplier are: [...]</p>
--	---



Załącznik nr 3 do Zapytania ofertowego nr 4/BGK/2018

<p>8.2. Osobami odpowiedzialnymi za współpracę ze strony Zamawiającego są: Arkadiusz Krupa – Pełnomocnik oraz Marcin Krupa – Pełnomocnik</p> <p>9. POSTANOWIENIA KOŃCOWE</p> <p>9.1. Wszelkie spory dotyczące niniejszej Umowy będą rozstrzygane przez sąd właściwy miejscowo dla siedziby Zamawiającego.</p> <p>9.2. Wszelkie zmiany lub uzupełnienia do niniejszej Umowy wymagają zgody Dostawcy i Zamawiającego oraz zachowania formy pisemnej pod rygorem nieważności.</p> <p>9.3. Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron.</p> <p>9.4. Integralną częścią Umowy są następujące załączniki: Załącznik nr 1 – Oferta Dostawcy wraz załącznikami. Załącznik nr 2 – Zapytanie Ofertowe nr 4/BGK/2018 wraz z załącznikami. Załącznik Nr 3 – Cennik kosztów serwisu Dostawcy. Załącznik Nr 4 – Rysunki do wykonania testów obróbczych w zakładzie Zamawiającego do Protokołu Odbioru Końcowego. Załącznik nr 5 – Umowa o poufności. Załącznik Nr 6 – Sposób obliczania Sprawności Technicznej.</p> <p>W przypadku rozbieżności między treścią Umowy a treścią jej załączników, rozstrzygające znaczenie ma treść Umowy.</p> <p>Umowę sporządzono w 2 językach – polskim i tłumaczeniu przysięgłym angielskim. Wersją wiążącą jest wersja angielska. więc obydwie wersje polska i angielska są legalnie wiążące.</p> <p>Dostawca Zamawiający</p>	<p>8.2. Persons responsible for cooperation on the part of the Ordering Party are: Arkadiusz Krupa – Proxy and Marcin Krupa - Proxy</p> <p>9. FINAL PROVISIONS</p> <p>9.1. Any disputes concerning the present Agreement shall be settled by a court competent for the registered office of the Ordering Party.</p> <p>9.2. Any changes or supplements to this Agreement require approval of the Supplier and the Ordering Party, and shall be invalid unless made in writing.</p> <p>9.3. The Agreement has been drawn up in two identical copies, one for either Party.</p> <p>9.4. The following Appendices constitute integral parts of the Agreement: Appendix no. 1 – Supplier's Bid along with appendices. Appendix no. 2 – Request for Quotation no. 4/BGK/2018 along with appendices. Appendix no. 3 – service price list of the supplier. Appendix no. 4 – Drawing of the workpiece for machining tests in the Ordering Party Workshop to the Machine Final Acceptance Protocol. Appendix no. 5 – Confidentiality Agreement. Appendix No. 6 – Machine Technical Availability calculation method.</p> <p>In the event of discrepancies between the content of the Agreement and the content of its appendices, the content of the Agreement shall take precedence.</p> <p>This record was set up both in the Polish and the certified English language. The binding version is the English version.</p> <p>Supplier Ordering Party</p>
---	---



Wytyczne dla gwarancji bankowych

Zgodnie z zapisami zawartymi w Zapytaniu ofertowym nr 4/BGK/2018 oraz zapisami zawartymi w załączniku nr 3 do zapytania ofertowego 4/BGK/2018 Umowa sprzedaży (wzór) Oferent w przypadku wybrania jego Oferty i podpisania umowy sprzedaży będzie zobowiązany do dostarczenia dwóch gwarancji bankowych.

Gwarancja nr 1 – Gwarancja bankowa dobrego wykonania umowy stanowiąca zabezpieczenie 15% wartości Maszyny będąca zabezpieczeniem dobrego wykonania gwarancji i rękojmi, zgodnie z zapisami pkt 1.11 Umowy sprzedaży.

Gwarancja nr 2 – Gwarancja bankowa zwrotu zaliczki stanowiąca zabezpieczenie ewentualnego zwrotu zaliczki w przypadku niewywiązania się z umowy, zgodnie z zapisami pkt 3.2 Umowy sprzedaży.

Wytyczne:

1. Każda z gwarancji wymienionych powyżej musi być wystawiona przez bank. Nie dopuszcza się gwarancji wystawianych przez instytucje nie będące bankami wg prawa międzynarodowego, w tym przez firmy ubezpieczeniowe, kasy oszczędnościowe, parabanki itp.
2. Każda gwarancja musi być podpisana przez osoby upoważnione ze strony banku. Sposób potwierdzenia ważności umocowania osób podpisujących leży po stronie Dostawcy.
3. Każda gwarancja musi odnosić się bezpośrednio w swoich zapisach do zawartej Umowy sprzedaży wraz z podaniem numeru i daty zawarcia umowy sprzedaży.
4. Każda gwarancja musi być wystawiona na właściwe dane Zamawiającego.
5. Każda gwarancja musi być gwarancją bezwarunkową, w szczególności nie może zawierać warunku dotyczącego zgody Dostawcy na wypłacenie kwoty gwarancji.
6. Każda gwarancja przed jej dostarczeniem wymaga zaakceptowania zapisów przez Zamawiającego.
7. Zamawiający zastrzega sobie możliwość nie przyjęcia gwarancji w następujących przypadkach:
 - a) Gwarancja została wystawiona przez podmiot nieupoważniony zgodnie z niniejszymi wytycznymi lub podmiot niewiarygodny,
 - b) Gwarancja nie zawiera wymaganych zapisów,
 - c) Gwarancja nie zabezpiecza wymaganej kwoty lub nie odnosi się bezpośrednio do zapisów umowy,
 - d) Gwarancja zawiera warunki nie do zaakceptowania przez Zamawiającego.
 - e) Gwarancja nie jest zgodna z zaakceptowanym przez Zamawiającego wzorem, o którym mowa w pkt 6 powyżej.
8. W każdym z takich przypadków Zamawiający wykazuje dobrą wolę i może wyznaczyć termin dostarczenia prawidłowo sporządzonej gwarancji.



Załącznik nr 5 do Zapytania ofertowego nr 4/BGK/2018

.....
(miejscowość i data)

.....
.....
.....
(Nazwa, adres, NIP Oferenta)

WNIOSEK O UDOSTĘPNIENIE DANYCH

Przystępując do udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia na dostawę Centrum tokarsko-frezarskie zgodnie z opisem przedmiotu zamówienia zawartym w Zapytaniu ofertowym nr 4/BGK/2018 z dnia 17.04.2018r. działając w imieniu¹ zwana/y dalej jako: „Oferent”, wnioskuję o udostępnienie danych w postaci Rysunków do wykonania testów obróbczych w zakładzie Zamawiającego do Protokołu Odbioru Końcowego.

Jednocześnie oświadczam, że udostępniona mi dokumentacja będzie wykorzystana wyłącznie do czynności związanych z przygotowaniem oferty w odpowiedzi na zapytanie ofertowe nr 4/BGK/2018 z dnia 17.04.2018r.

Oświadczam, że mam pełną świadomość, że udostępnione mi dane są informacjami poufnymi i ciąży na mnie obowiązek zachowania tajemnicy na dowód czego załączam wypełnioną o podpisaną Umowę o poufności zgodnie z wzorem stanowiącym Załącznik nr 6 do Zapytania ofertowego 4/BGK/2018 z dnia 17.04.2018r.

Forma przekazania danych:

1. W formie wydruków, przesyłką na adres:
2. W formie elektronicznej na adres e-mail:

W imieniu Oferenta:

.....

¹ Należy podać pełną nazwę podmiotu



UMOWA O ZACHOWANIE POUFNOŚCI

Niniejsza umowa („Umowa”) zostaje zawarta w dniu 2018 r., w Borowej, pomiędzy:
Zygmunt Krupa Przedsiębiorstwo Produkcyjno-Usługowo-Handlowe „BORIMEX”, 39-305 Borowa, Borowa
110 A, NIP8170001391, reprezentowana przez:

Zygmunt Krupa – właściciel.

- zwana dalej: „Stroną Ujawniającą”

oraz

....., ul., spółką wpisaną do rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru
Sądowego pod numerem KRS, dla której akta rejestrowe prowadzi Sąd
Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, kapitał zakładowy PLN, NIP:,
REGON:....., reprezentowana przez:

.....¹

- zwana dalej: „Stroną Otrzymującą”

Strona Ujawniająca i Strona Otrzymująca zwane są dalej: „Stronami” oraz każda z osobna również jako
„Strona”.

Zważywszy na to, że:

- Strona Ujawniająca świadczy na rzecz podmiotów trzecich (klientów) usługi, które wiążą się z uzyskaniem informacji poufnych, w tym informacji stanowiących tajemnicę przedsiębiorstwa klientów,
- W związku ze współpracą pomiędzy Stronami niniejszej umowy, Strona Otrzymująca może uzyskać dostęp do informacji poufnych Strony Ujawniającej, które stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa Strony Ujawniającej lub informacji poufnych innych podmiotów, które Strona Ujawniająca zobowiązała się chronić

Strony niniejszej Umowy postanowiły, co następuje:

1. DEFINICJE

1.1. „Informacje Poufne” oznaczają wszelkie informacje, dane, dokumenty, rysunki, wszelkie know-how, niezależnie od sposobu ich przekazania / ujawnienia Stronie Otrzymującej lub osobie trzeciej będącej podwykonawcą lub działającą w imieniu lub na zlecenie Strony Otrzymującej (pisemnie, elektronicznie, ustnie lub przy wykorzystaniu jakichkolwiek innych środków komunikacji), zarówno przed jak i po dacie zawarcia niniejszej Umowy oraz niezależnie od tego czy zostały one w sposób wyraźny czy dorozumiany oznaczone jako informacje poufne mają charakter informacji poufnych. Informacjami Poufnymi są w szczególności:

- (a) dotyczące bezpośrednio lub pośrednio działalności Strony Ujawniającej, w tym informacje techniczne, technologiczne, organizacyjne, finansowe, prawne lub wszelkie inne informacje posiadające jakąkolwiek wartość gospodarczą,
- (b) które Strona Ujawniająca uzyskała od innych podmiotów/osób, w szczególności podmiotów/osób z którymi Strona Ujawniająca współpracuje (klientów/kontrahentów Strony Ujawniającej), w szczególności informacje, dane, dokumenty, rysunki, wszelkie know-how, które Strona Ujawniająca zobowiązała się chronić i/lub traktować jako poufne,
- (c) uzyskane w wyniku analizy lub przetworzenia dostarczonych informacji, danych, dokumentów, rysunków, wszelkiego know-how, o których mowa w (a) i/lub (b) powyżej.

1.2. Nie stanowią informacji poufnych, jedynie informacje:

¹ Należy wypełnić dane Oferenta

Załącznik nr 6 do Zapytania ofertowego nr 4/BGK/2018

- (a) które są lub staną się publicznie dostępne w jakimkolwiek sposób bez naruszenia niniejszej Umowy przez Stronę Otrzymującą; lub
 - (b) które Strona Otrzymująca uzyskała ze źródła innego niż Strona Ujawniająca bez naruszenia przez Stronę Otrzymującą ani przez to źródło żadnego zobowiązania do zachowania poufności; lub
 - (c) które zostaną ujawnione przez Stronę Otrzymującą po uprzednim uzyskaniu zgody Strony Ujawniającej wyrażonej pisemnie pod rygorem nieważności,
 - (d) muszą być ujawnione do publicznej wiadomości na podstawie powszechnie obowiązujących przepisów prawa, w szczególności muszą być przekazane organom administracji państwowej lub sądom w wykonaniu obowiązku wynikającego z przepisów powszechnie obowiązującego prawa, pod warunkiem, że ujawnienie odbędzie się wyłącznie w zakresie niezbędnym dla realizacji takiego obowiązku.
- 1.3. Informacja Poufna może być przekazana lub ujawniona Stronie Otrzymującej w każdy sposób, również w sposób dorozumiany i nie wymaga wyraźnego oznaczenia, że jest to informacja o charakterze poufnym.

2. OBOWIĄZEK ZACHOWANIA TAJEMNICY

- 2.1. Informacje Poufne są objęte tajemnicą przedsiębiorstwa Strony Ujawniającej lub klientów/kontrahentów Strony Ujawniającej i nie mogą być:
- (a) bezpośrednio i/lub pośrednio, w całości lub w części ujawnione, udostępnione, przekazane, kopiowane, publikowane, itp., na rzecz jakiejkolwiek osoby trzeciej, bez uprzedniej wyrażonej zgody Strony Ujawniającej wyrażonej pisemnie pod rygorem nieważności,
 - (b) wykorzystane przez Stronę Otrzymującą w celu sprzecznym z interesem Strony Ujawniającej, jak również niezgodnie z interesem klienta/kontrahenta Strony Ujawniającej,
 - (c) nie mogą być wykorzystywane przez Stronę Otrzymującą do innych celów niż współpraca ze Stroną Ujawniającą, w celu prawidłowego wykonania obowiązków Strony Otrzymującej,
 - (d) wykorzystywane przez Stronę Otrzymującą komercyjnie bez uprzedniej zgody Strony Ujawniającej wyrażonej pisemnie pod rygorem nieważności
- zwane dalej łącznie jako „**Obowiązek Zachowania Tajemnicy**”.
- 2.2. Obowiązek Zachowania Tajemnicy, o którym mowa w pkt 2.1. obowiązuje przez czas nieokreślony, bez żadnych ograniczeń czasowych, również po ustaniu współpracy pomiędzy Stronami.
- 2.3. Wszelkie prawa do Informacji Poufnych przysługują, w szczególności są zastrzeżone na rzecz Strony Ujawniającej lub klientów/kontrahentów Strony Ujawniającej. Przekazanie / ujawnienie Informacji Poufnych Stronie Otrzymującej nie stanowi udzielenia i/lub przeniesienia na Stronę Otrzymującą prawa do licencji, prawa do wynalazku, patentu, prawa autorskiego lub innego prawa własności przemysłowej lub intelektualnej.

3. PRZECHOWYWANIE I ZABEZPIECZANIE INFORMACJI POUFNYCH

- 3.1. Strona Otrzymująca zachowa Informacje Poufne w tajemnicy, w szczególności podejmie w stosunku do nich takie środki ostrożności które gwarantują prawidłową ochronę Informacji Poufnych przed naruszeniem Obowiązku Zachowania Tajemnicy. W szczególności, Strona Otrzymująca zobowiązuje się dołożyć wszelkich starań, aby wykorzystywane przez nią środki łączności, urządzenia elektroniczne, oprogramowanie komputerowe, wszelkie systemy, urządzenie i sieci informatyczne gwarantowały zabezpieczenie Informacji Poufnych przed dostępem osób trzecich. Strona Otrzymująca zobowiązana jest przewozić i przechowywać wszelkie materiały, dokumenty oraz nośniki danych, na których znajdują się Informacje Poufne w sposób gwarantujący najwyższe bezpieczeństwo, w tym zwłaszcza za niedopuszczalne uznaje się pozostawienie wymienionych powyżej bez dozoru w pojazdach, miejscach publicznie dostępnych. Naruszenie zobowiązania, o którym mowa w zdaniu poprzednim skutkująca utratą wymienionych materiałów, jest równoznaczne z naruszeniem Obowiązku Zachowania Tajemnicy.

Załącznik nr 6 do Zapytania ofertowego nr 4/BGK/2018

- 3.2. Ujawnianie Informacji Poufnych ograniczone będzie do tych pracowników oraz członków władz Strony Otrzymującej, którym wiedza taka jest niezbędna dla współpracy pomiędzy Stronami, pod warunkiem, że w każdym takim przypadku Strona Otrzymująca zapewni, że postanowienia niniejszej Umowy będą przestrzegane przez te osoby.
- 3.3. W przypadku powierzenia przez Stronę Ujawniającą Stronie Otrzymującej danych osobowych, Strona Otrzymująca zobowiązuje się że będzie przestrzegać przepisy ustawy o ochronie danych osobowych, a w szczególności zobowiązuje się do:
- (a) podjęcia środków zabezpieczających powierzone jej dane osobowe,
 - (b) stosowania zasad przetwarzania danych osobowych wynikających z w/w ustawy oraz do zachowania tych danych w tajemnicy w trakcie trwania i po rozwiązaniu niniejszej Umowy.

4. KARA UMOWNA

- 4.1. W przypadku gdy Strona Otrzymująca nie wykona lub nienależyte wykona jakiegokolwiek obowiązku określony w niniejszej Umowie, w szczególności w jakikolwiek sposób naruszy lub nienależyte wykona Obowiązek Zachowania Tajemnicy, Strona Otrzymująca zobowiązana jest do zapłaty na rzecz Strony Ujawniającej kary umownej w wysokości 50.000 zł za każdy przypadek niewykonania lub nienależytego wykonania obowiązku, w szczególności za każdy przypadek naruszenia lub nienależytego wykonania Obowiązku Zachowania Tajemnicy.
- 4.2. Jeżeli wysokość szkody wyrządzonej Stronie Ujawniającej lub klientowi/kontrahentowi Strony Ujawniającej, w związku z niewykonaniem lub nienależytym wykonaniem jakiegokolwiek obowiązku określonego w niniejszej Umowie (w szczególności w związku z naruszeniem lub nienależytym wykonaniem Obowiązku Zachowania Tajemnicy) przewyższa wartość zastrzeżonej w pkt 4.1. kary umownej, Strona Ujawniająca jest uprawniona do dochodzenia odszkodowania uzupełniającego do wysokości pełnej szkody wyrządzonej Stronie Ujawniającej lub klientowi/kontrahentowi Strony Ujawniającej, jak również szkody w postaci utraconych korzyści przez Stronę Ujawniającą lub klienta/kontrahenta Strony Ujawniającej.
- 4.3. Strona Otrzymująca przyjmuje do wiadomości, że niewykonanie lub nienależyte wykonanie jakiegokolwiek obowiązku określonego w niniejszej Umowie przez Stronę Otrzymującą łączyć się może z nałożeniem na Stronę Ujawniającą kar umownych lub odszkodowań. Dlatego też Strona Ujawniająca dołoży podwyższonej staranności, aby przestrzegać postanowienia niniejszej Umowy.
- 4.4. Strona Otrzymująca, że w przypadku skierowania wobec Strony Ujawniającej przez jakąkolwiek osobę trzecią roszczenia pozostającego w związku z niewykonaniem lub nienależytym wykonaniem jakiegokolwiek obowiązku określonego w niniejszej Umowie przez Stronę Otrzymującą, Strona Otrzymująca zobowiązuje się do:
- (a) zwolnienia Strony Ujawniającej z obowiązku zaspokojenia roszczeń osoby trzeciej poprzez zapłatę zobowiązania przez Stronę Otrzymującą na rzecz osoby trzeciej lub przejęcie zobowiązania przez Stronę Otrzymującą,
 - (b) w przypadku dochodzenia roszczeń przez osoby trzecie wobec Strony Ujawniającej w toku postępowania sądowego lub postępowania egzekucyjnego, Strona Otrzymująca zobowiązuje się do przystąpienia do postępowania sądowego lub egzekucyjnego po Stronie Ujawniającej i podjęcia wszelkich czynności w celu zwolnienia Strony Ujawniającej z udziału w sprawie oraz zobowiązuje się do zapłaty zobowiązania na rzecz osoby trzeciej.

5. CZAS TRWANIA UMOWY

- 5.1. Niniejsza Umowa zostaje zawarta na czas nieokreślony, przy czym niniejsza Umowa nie może zostać rozwiązana lub wypowiedziana przez żadną ze Stron przed upływem 10 lat od jej zawarcia. Zaprzestanie współpracy pomiędzy Stronami nie zwalnia Strony Otrzymującej od przestrzegania obowiązków wynikających z Umowy, w szczególności Obowiązku Zachowania Tajemnicy.

Załącznik nr 6 do Zapytania ofertowego nr 4/BGK/2018

6. POSTANOWIENIA KOŃCOWE

- 6.1. Niniejsza Umowa może zostać zmieniona wyłącznie w formie pisemnej, pod rygorem nieważności.
- 6.2. W przypadku, gdy jakiegokolwiek postanowienie niniejszej Umowy zostanie uznane za nieważne, nieskuteczne lub niewykonalne, nie wpływa to w jakikolwiek sposób na ważność, skuteczność i wykonalność pozostałych postanowień Umowy.
- 6.2. W przypadku niemożności polubownego załatwienia sporu wynikającego z postanowień niniejszej Umowy, sądem właściwym jest Sąd właściwy wg siedziby Strony Ujawniającej
- 6.3. Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron.

Strona Ujawniająca

Strona Otrzymująca

<p>Sposób obliczania okresu niesprawności technicznej Maszyny</p> <p>Sprawność techniczna gwarantowana jest zgodnie z normą VDI3423 w wysokości 85% w następujący sposób:</p> <p>Przestój techniczny (awaryjność) Maszyny obliczany jest w oparciu o normę VDI3423. Okres obliczeniowy oblicza się od 45 dnia rozpoczęcia ustalonego okresu gwarancji i kończy 685 dni później.</p> $AT = (TT \times 100) / TB$ <p>Oznaczenia: AT – Wskaźnik niesprawności technicznej TT - czas przestoju Maszyny w godzinach TN – czas pracy Maszyny w godzinach TB = (TN+TT) – planowany czas pracy Maszyny w godzinach</p> <p>Maksymalna sprawność techniczna Maszyny nie powinna spaść poniżej wartości 85% w ramach niniejszej gwarancji.</p> <p>W okresie obliczania przyjmuje się minimalny czas użytkowania Maszyny wynoszący 2000 godzin w systemie pracy jednozmianowej. Jeżeli rzeczywisty czas użytkowania przekracza tę wartość minimalną, wówczas obliczenie następuje na podstawie wartości rzeczywistych.</p> <p>Rzeczywisty czas użytkowania obliczany jest na podstawie wskazania sterownika maszyny „Czas włączenia sterowania”</p> <p>Jeżeli przestój techniczny wynosi ponad 15%, uzgodniony w umowie okres gwarancji wydłuża się o jeden miesiąc za każdy procent przekroczenia gwarantowanego przestoju, jednak maksymalnie do 36 miesięcy.</p> <p>Wyklucza się uszkodzenia spowodowane niewystarczającą konserwacją, zastosowaniem nieodpowiednich materiałów lub narzędzi skrawających, chłodziwa oraz na skutek złamania narzędzi lub złej obsługi.</p>	<p>The process to calculate the Technical Failure Rate of the Machine</p> <p>A machine up time, in accordance with VDI 3423 guidelines of 85%, is guaranteed as follows:</p> <p>The technical failure rate of the Machine is calculated in accordance with the VDI guideline VDI3423. The monitoring time period for the determination of the technical down time begins on the 45th day after commencement of the warranty period and expires 685 days thereafter.</p> $AT = (TT \times 100) / TB$ <p>Descriptions AT = Technical failure rate in % TT = Duration of the Machine downtime in hours TN = Machine utilisation time in hours TB = (TN+TT) – Occupied time in hours</p> <p>The maximum agreed availability time of the Machine should not be lower than 85% within this warranty.</p> <p>Within the determination period a time of utilization of minimum 2.000 working hours in single shift. If the real time of usage exceeds the minimum usage time, then the calculation will be based in accordance to the real utilization time.</p> <p>Real utilization time is taken from Machine controller – “Number of hours of switching on the controller”.</p> <p>If the technical breakdown rate of the machine exceeds the agreed level of 15%, the guarantee period for the machine will be extended by one month for each whole percent by which the technical break down level has been exceeded. The maximum total warranty period for the machine is fixed at 36 months.</p> <p>The Machine failure due to incorrect or insufficient maintenance, wrong operational equipment such as cutting tools, cutting fluids, operational fluids as well as tool breakage or incorrect operation of the machine are excluded.</p>
--	---



Czas naprawy rozpoczyna się w momencie pisemnego powiadomienia działu serwisu Dostawcy w normalnych godzinach pracy w dni robocze w godzinach 7-19 i kończy się w momencie zakończenia naprawy podpisanej przez obydwie strony protokołem odbioru.

Zamawiający ma obowiązek prowadzenia dziennika przestojów zgodnie z normą VDI3423 lub ustalonym między stronami wzorem formularza (Logbook), który umożliwi Dostawcy szybką analizę usterek i zastosowania odpowiednich środków w celu przywrócenia sprawności Maszyny. Logbook będzie przesyłany przez Zamawiającego do Sprzedawcy do 5-go każdego miesiąca bez wezwania Sprzedawcy.

Gwarantowany wskaźnik dostępności 85% jest całkowicie niewiążący jeżeli Zamawiający nie wypełnił zobowiązań ustalonych w tym dokumencie jak również w warunkach gwarancji zawartych w umowie sprzedaży Maszyny.

Dostawca zapewnia w ciągu 24 godzin reakcję serwisową polegającą na wysłaniu serwisanta jeżeli jest zamówiona przez Zamawiającego.

Dostawca zapewnia w ciągu 48 godzin dostawę i wynajem głowicy frezującej na wymianę oraz dostawę części zamiennych.

Wylacza się uprawnienia Zamawiającego odnośnie uszkodzeń Maszyny spowodowanych przez Zamawiającego.

Dostawca

Zamawiający

The repair time starts with written information to our spares and service department within usual working hours (Monday to Friday 07:00 – 19:00 hours) and ends with the signing of the service report by both parties.

It is the duty of the customer to keep a log book detailing the breakdown times in accordance to the VDI guidelines 3423 or agreed between both parties forms. This log book has to be presented without request of the supplier at the 5th of each month. The supplier herewith has the possibility to analyze possible breakdowns and to take the necessary steps to reach the availability of the machine guaranteed to the customer.

This machine 85% availability guarantee is completely invalid if the Ordering Party has not fulfilled the contractual liabilities agreed upon in this document as well as in the warranty conditions of the sales Agreement.

The supplier ensures a service response with the sending of service technicians within 24 hours if requested by Ordering Party.

The supplier also ensures the availability of a loan replacement milling head and spare parts delivery for the machine within 48 hours.

Expressly excluded are entitlements of the Ordering Party to any damages of the Machine caused by Ordering Party.

Supplier

Ordering Party

